

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 50

Electrochimie et Electrometallurgie

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 50

Electrochemistry and Electrometallurgy



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
1960

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)
1960

Copyright All rights reserved

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-50:1960

Withdr2wn

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 50

Electrochimie et Electrometallurgie

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 50

Electrochemistry and Electrometallurgy



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
1960

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)
1960

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 50

ÉLECTROCHIMIE ET ÉLECTROMÉTALLURGIE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C E I en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C E I exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C E I dans la mesure où les conditions nationales le permettent
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la revision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la réunion de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes :

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes des différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 50

ELECTROCHEMISTRY AND ELECTROMETALLURGY

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the I E C on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- 3) In order to promote this international unification, the I E C expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I E C recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit
- 4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I E C decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril, in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months. Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C E I et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent

la Commission Internationale de l'Éclairage,
l'Union Internationale des Télécommunications,
l'Union Internationale des Chemins de Fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Électriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Énergie Électrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-quatre, seraient imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour.

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne

Le Comité national de l'U R S S a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe

Les travaux entrepris en 1949 se sont poursuivis sans interruption sous l'impulsion de M. le Général WIENER, Président du Comité d'Études N° 1, et il est permis d'envisager pour 1962 la publication complète de la deuxième édition

* * *

Le présent fascicule, le dix-huitième des vingt-quatre groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire, porte le numéro 50(50) et concerne l'électrochimie et l'électrometallurgie

Établi par les soins du Comité Électrotechnique Français, le premier projet fut discuté à Bruxelles les 26 et 27 septembre 1955 par un Sous-Comité d'Experts comprenant des représentants de 5 pays. Le Comité français, continuant à assurer le secrétariat de ce groupe, établit un deuxième projet qui, diffusé en juin 1956, fut soumis à l'examen de tous les Comités nationaux. Certains Comités nationaux suggérèrent des modifications, les unes n'ayant pas un caractère fondamental furent incorporées dans la présente publication, les autres paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles et semblant exiger de nouvelles discussions, n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure.

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi, pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I E C and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here)

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 24, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages —

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish.

are given in this order in the fourth column

The U S S R National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language.

The work commenced in 1949 has been continued without interruption under the direction of General WIENER, Chairman of Technical Committee No 1, and it is hoped that the second edition will be completed in 1962.

* * *

This part, which contains the eighteenth of the twenty four groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference 50(50) and concerns Electrochemistry and Electrometallurgy.

The first draft, which was drawn up by the French Electrotechnical Committee, was discussed in Brussels on 26th and 27th September 1955 by an Experts' Sub-Committee composed of experts from 5 countries. The French Committee, as Secretariat for this group, drew up a second draft which was circulated in June 1956, for comment, to all National Committees. Some National Committees made suggestions for modifications, those which were not of fundamental character have been incorporated in the final edition, others which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels and seemed to require further discussion have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

Les 11 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication

Allemagne	Italie
Belgique	Japon
Danemark	Pays-Bas
Etats-Unis d'Amérique	Suède
France	Union Sud-Africaine
Inde	

TABLE DES MATIÈRES

Section	Pages
50-05 Termes généraux	1
50-10 Eléments et batteries électriques (généralités)	15
50-15 Piles	17
50-20 Accumulateurs	25
50-25 Dépôts électrolytiques	34
50-30 Galvanoplastie	36
50-35 Electroformage	45
50-40 Electioraffinage	47
50-45 Extraction électrolytique	50
50-50 Alkali et chlore électrolytiques	52
50-55 Soupapes électrochimiques (en général)	53
50-60 Condensateurs électrolytiques	55
50-65 Electrolyse des électrolytes fondus	56

The following 11 countries voted explicitly in favour of this publication

Belgium	Japan
Denmark	Netherlands
France	Sweden
Germany	Union of South Africa
India	United States of America
Italy	

CONTENTS

Section	Page
50-05 General terms	1
50-10 Electric batteries (general)	15
50-15 Primary batteries	17
50-20 Storage batteries	25
50-25 Electro-deposition (general)	34
50-30 Electro-plating	36
50-35 Electro-forming	45
50-40 Electro-refining	47
50-45 Electro-winning	50
50-50 Electrolytic alkali and chlorine	52
50-55 Electrochemical valves (general)	53
50-60 Electrolytic capacitors	55
50-65 Electrolysis of fused electrolytes	56

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-50:1960

GROUPE 50 — ÉLECTROCHIMIE ET ÉLECTROMÉTALLURGIE **GROUP 50 — ELECTROCHEMISTRY AND ELECTROMETALLURGY**

Section 50-05 — Termes généraux — General terms

50-05-005	Electrochimie: Domaine de la science et de la technique qui s'occupe des transformations réciproques de l'énergie chimique et de l'énergie électrique	Electrochemistry: That branch of science and technology which deals with inter related transformations of chemical and electric energy	Elektrochemie Electroquímica Elettrochimica Elektrochemie Elektrochemia Elektrokemi
50-05-010	Electrothermie: Domaine de la science et de la technique qui s'occupe uniquement des transformations directes de l'énergie électrique en chaleur	Electrothermics: That branch of science and technology which deals with the direct transformations of electric energy into heat	Elektrowärmelehre, Elektrothermie Electrotermia Elettrotermica Elektrowarmteleer Elektrotermia Elektrotermi, elvärmelära
50-05-015	Electrométallurgie Domaine de la science et de la technique qui s'occupe de l'application de l'électrochimie ou de l'électrothermie à l'extraction, à la fusion ou à la purification des métaux	Electrometallurgy: That branch of science and technology which deals with the application of electrochemistry or electrothermics to the extraction, smelting or purification of metals	Elektrometallurgie Electrometalurgia Elettrometallurgia Elektrometallurgie Elektrometalurgia Elektrometallurgi
50-05-020	Electrolyte: Phase liquide ou solide dans laquelle une différence entre les valeurs d'un potentiel électrochimique en deux régions de cette phase conduit au moins une espèce ionique présente en concentration appréciable à se mouvoir sensiblement d'une de ces régions vers l'autre	Electrolyte: Liquid or solid phase in which a difference between the values of an electrochemical potential in two regions of this phase will cause at least one ionic species present in significant concentration to move detectably from one of these two regions towards the other	Elektrolyt Electrólito Elettrolita Elektrolyt Elektrolit Elektrolyt
50-05-025	Electrode: Pièce conductrice en contact avec un électrolyte. Par extension, on appelle aussi électrodes certains systèmes électrochimiques à deux phases (ou parfois plusieurs phases)	Electrode: A conducting element in contact with an electrolyte. By extension, certain electrochemical systems having two (or sometimes several) phases are called electrodes	Elektrode Electrodo Elettrodo Elektrode Elektroda Elektrod
50-05-030	Réaction à l'électrode: Réaction d'électrode: Réaction à laquelle participent les constituants de deux phases en contact par laquelle un transfert de charge a lieu du sein d'une des phases au sein de l'autre phase	Electrode reaction: A reaction involving the constituents of two phases in contact by which a transfer of charge takes place from the bulk of one phase to the bulk of the other	Elektrodem eaktion Reacción al electrodo, reacción de electrodo Reazione all'elettrodo Elektroderactie Reakcja elektrodowa Elektrodreaktion

50-05-035	Surface active d'une électrode: Surface utile d'une électrode: Portion de la surface de contact d'une électrode et d'un électrolyte sur laquelle se produit une réaction d'électrode	Active surface of an electrode: Working surface: Part of the surface of an electrode in contact with an electrolyte at which an electrode reaction is occurring	Wirksame Elektrodenfläche Superficie activa de un electrodo, superficie útil de un electrodo Superficie attiva di un elettrodo Werkzaam oppervlak Powierzchnia aktywna elektrody Effektiv elektrodyta
50-05-040	Electrode simple: Electrode à laquelle a lieu une réaction d'électrode unique	Simple electrode: Electrode at which only one electrode reaction occurs	Einfachelektrode Electrodo sencillo Elettrodo semplice Enkelvoudige elektrode, gewone elektrode Elektroda pojedyncza
50-05-045	Polyélectrode: Electrode multiple: Electrode à laquelle ont lieu plusieurs réactions d'électrodes simultanées	Polyelectrode: Multiple electrode: Electrode at which several electrode reactions occur simultaneously	Mehrfachelektrode Polielektrodo, electrodo múltiple Elettrodo multiplo Meervoudige elektrode Elektroda wielokrotna
50-05-050	Electrolyse: Ensemble des modifications chimiques dues au passage du courant dans un électrolyte, résultant globalement d'une transformation directe d'énergie électrique en énergie chimique par suite des réactions aux électrodes et des effets de la migration des ions	Electrolysis: Chemical change caused by passage of electric current through an electrolyte with the overall result that there is a direct transformation of electrical energy into chemical energy through the mechanism of electrode reactions and ionic migration	Elektrolyse Electrolisis Elettrolisi Elektrolyse Elektroliza Elektrolýs
50-05-055	Réaction secondaire: Réaction chimique ou électrochimique résultant de l'interaction des produits des réactions aux électrodes soit entre eux, soit avec les constituants des électrodes ou de l'électrolyte lui-même	Secondary reaction: Chemical or electrochemical reaction resulting from interaction of the electrode reaction products either together or, alternatively, with the constituents of the electrodes and electrolyte themselves	Sekundärreaktion Reacción secundaria Reazione secondaria Secundaire reactie Reakcja wtórna Sekundär reaktion
50-05-060	Anode: Electrode d'entrée du courant dans un milieu, c'est-à-dire de sortie des électrons du milieu	Anode: The electrode by which the current in a system enters, i.e. by which the electrons leave the medium	Anode Anodo Anodo Anode Anoda Anod
50-05-065	Réaction anodique: Réaction électrochimique provoquant un transfert des charges positives de l'électrode à la solution	Anodic reaction: Electrochemical reaction giving rise to a transfer of positive charges from the electrode to the solution	Anodenreaktion. Reacción anódica Reazione anodica Anodereactie Reakcja anodowa Anodreaktion
50-05-070	Cathode: Catode: Electrode de sortie du courant d'un milieu, c'est-à-dire d'entrée des électrons dans le milieu	Cathode: The electrode by which the current in a system leaves, i.e. by which the electrons enter the medium	Kathode Cátodo Catodo Kathode Katoda Katod

50-05-075	Réaction cathodique: Réaction électrochimique provoquant un transfert des charges positives de la solution à l'électrode	Cathodic reaction: Electrochemical reaction giving rise to a transfer of positive charges from the solution to the electrode	Kathodenreaktion Reacción catódica Reazione catodica Kathodereactie Reakcja katodowa Katodreaktion
50 05 080	Cellule électrolytique: Cellule dans laquelle des réactions électrochimiques se produisent par l'application d'énergie électrique ou, réciproquement, qui fournit de l'énergie électrique par suite de réactions électrochimiques; dans le premier cas seulement la cellule est appelée <i>cellule d'électrolyse</i> , dans le second cas seulement la cellule est appelée <i>cellule galvanique</i> ou <i>pile</i> (voir 50-10-005)	Electrolytic cell: A cell in which electrochemical reactions are produced by applying electrical energy or conversely, which supplies electrical energy as a result of electrochemical reactions; in the first case only the cell is also called an <i>electrolysis cell</i> whilst in the latter case only it is called a <i>galvanic cell</i> (See 50-10-005)	Elektrolytische Zelle Celda electrolítica Cella elettrolitica Elektrolytische cel Ogniwo elektrolityczne Elektrolytisk cell
50-05-085	Ion: Atome, molécule ou groupe de molécules possédant une charge électrique totale non nulle	Ion: An atom, molecule or group of molecules possessing at least one electric charge	Ion Ion ione Ion Jon Jon
50-05-090	Anion: Atome ou groupement d'atomes chargé négativement	Anion: A negatively charged atom, molecule or group of molecules	Anion Anión Anione Anion Anion Anjon
50-05-095	Cation: Atome ou groupement d'atomes chargé positivement	Cation: A positively charged atom, molecule or group of molecules	Kation Cación Catione Kation Kation Katjon
50-05-100	Anolyte: Partie d'un électrolyte qui, dans une cellule galvanique, est au voisinage de l'anode. S'il existe un diaphragme, l'anolyte est la partie de l'électrolyte située du même côté que l'anode par rapport au diaphragme.	Anolyte: The portion of an electrolyte in a galvanic cell adjacent to an anode. If a diaphragm is present, it is the portion of electrolyte on the anode side of the diaphragm.	Anolyt Anólito Anolita Anolyt Anolit Anolyt
50-05-105	Catholyte: Partie d'un électrolyte qui, dans une cellule galvanique, est au voisinage de la cathode. S'il existe un diaphragme, le catholyte est la partie de l'électrolyte située du même côté que la cathode, par rapport au diaphragme.	Catholyte: The portion of an electrolyte in a galvanic cell adjacent to the cathode. If a diaphragm is present, it is the portion of electrolyte on the cathode side of the diaphragm.	Katholyt Católito Catolita Katholyt Katolit Katolyt
50-05-110	Diaphragme (de cellule électrolytique): Membrane perméable qui sépare les compartiments anodique et cathodique d'une cellule électrolytique l'un de l'autre ou d'un compartiment intermédiaire, afin d'éviter le mélange de l'anolyte et du catholyte.	Diaphragm: A porous or permeable membrane separating anode and cathode compartments of an electrolytic cell from each other or from an intermediate compartment for the purpose of preventing admixture of anolyte and catholyte.	Diaphragma Diafragma (de celda electrolítica) Diaframma (della cella elettrolitica) Diafragma Przepona, przegroda Diafragma

50-05-115 Particules colloïdales:

Particules en suspension dans un milieu dont les dimensions sont telles qu'elles sont sujettes au mouvement brownien et souvent chargées électriquement

Colloidal particles:

Particles suspended in a medium, whose sizes are such that they exhibit the Brownian movement. They are often electrically charged

**Kolloidale Teilchen
Partículas coloidales
Particelle colloidali
Kolloidale deeltjes
Cząstki koloidalne
Kolloidala partiklar**

50-05-120 Tension absolue d'une électrode:

Potentiel électrique intérieur du métal diminué de celui de la solution. C'est une tension Galvani

Absolute electrode potential:

The electric potential in the interior of the metal of an electrode less than that of the solution

**Absolutes Elektrodenpotential
Tensión absoluta de un electrodo
Potenziale assoluto di elettrodo
Elektrodepotential
Bezwzględny potencjał elektrody
Elektrodpotential**

50-05-125 Tension statique d'une électrode:

Différence de potentiel électrique entre cette électrode et l'électrolyte lorsqu'aucun courant ne circule

Static electrode potential:

The difference in electric potential between an electrode and the electrolyte when no current is flowing

**Statisches Elektrodenpotential
Tensión estática de un electrodo
Potenziale statico di elettrodo
Rustpotential
Statyczny potencjał elektrody
Vilopotential**

50-05-130 Tension d'équilibre d'une électrode:

Différence de potentiel électrique entre cette électrode et l'électrolyte lorsque ces deux phases sont en équilibre pour la réaction d'électrode qui détermine la tension de l'électrode

Equilibrium electrode potential:

The difference in electric potential between an electrode and an electrolyte when the electrode and electrolyte are in equilibrium for the electrode reaction that determines the electrode potential

**Gleichgewichtspotential einer Elektrode
Tensión de equilibrio de un electrodo
Potenziale d'equilibrio di elettrodo
Evenwichts-(elektrode)potential
Obojętny potencjał elektrody
Jämviktpotential**

50-05-135 Tension standard d'une électrode:

Valeur d'équilibre de sa tension relative quand les constituants dissous qui interviennent dans la réaction d'électrode sont à l'état standard, les constituants solides à l'état pur et les constituants gazeux à la fugacité d'une atmosphère. En pratique on assimile généralement chaque constituant gazeux à un gaz parfait et sa fugacité à sa pression partielle

Standard electrode potential:

The equilibrium value of the electrode potential when the constituents of the electrolyte taking part in the electrode reaction are in the standard state, that is, at a specified concentration, the solid constituents being in a pure state; for dissolved electrolytes the specified concentration is normal, and for gaseous constituents the total pressure is one atmosphere

**Normalpotential einer Elektrode
Tensión normal de un electrodo
Potenziale normale di elettrodo
Normaal(elektrode)potential
Normalny potencjał elektrody
Normalpotential**

50-05-140 Tension dynamique d'une électrode:

Différence de potentiel électrique entre cette électrode et l'électrolyte quand un courant circule

Dynamic electrode potential:

The electrode potential when current is passing between the electrode and the electrolyte

**Dynamisches Elektrodenpotential
Tensión dinámica de un electrodo
Potenziale dinamico di elettrodo
Dynamische elektrodepotential
Dynamiczny potencjał elektrody
Dynamisk elektrodpotential**

50-05-145	Tension mixte d'une poly- électrode: Tension d'une électrode sur laquelle plusieurs réactions d'électrode dis- tinctes se produisent simultanément	Mixed polyelectrode potential: Potential of an electrode at which several distinct electrode reactions occur simultaneously	Mischpotential Tensión mixta de un polielec- trodo Potenziale misto di elettrodo multiplo Potentiaal van een meervou- dige elektrode Potencjal elektrody wielokrot- nej
50-05-150	Demi-cellule: Hemi-cellule Electrode au contact d'un électrolyte	Half-cell: An electrode immersed in a suitable electrolyte	Halbzelle Semi-celda Semicellula Halve cel Pólogniwo Halvcell
50-05-155	Electrode de référence: Demi cellule dont la tension d'équilibre a une valeur constante bien déterminée par rapport à laquelle on peut mesurer ou calculer d'autres tensions d'elec- trodes en les couplant dans une cellule appropriée	Reference electrode: Half-cell with a well defined and constant equilibrium potential against which it is possible to measure or calculate other electrode potentials by including them in an appropriate cell	Bezugsselektrode, Vergleichs- elektrode Electrodo de referencia Elettrodo di riferimento Referentie-elektrode Elektroda odniesienia Referenshalvcell
50-05-160	Electrode à hydrogène: Electrode de platine platiné saturé par un courant d'hydrogène gazeux pur	Hydrogen electrode: Platinized platinum electrode saturated by a stream of pure gaseous hydrogen	Wasserstoffelektrode Electrodo de hidrógeno Elettrodo a idrogeno Waterstofelektrode Elektroda wodorowa Väteelektrod
50-05-165	Electrode standard à hydrogène: Electrode réversible à hydrogène dont les ions hydrogènes sont à l'état standard et l'hydrogène gazeux à une fugacité d'une atmosphère. Il en résulte que la tension standard de l'électrode à hydrogène est égale à zéro à toute température	Standard hydrogen electrode: A reversible hydrogen electrode in which the hydrogen ion is in its stan- dard state and the hydrogen gas is at a pressure of one atmosphere. It follows that the standard electrode potential of the hydrogen electrode is equal to zero at all temperatures	Normal-Wasserstoffelektrode Electrodo normal de hidrógeno Elettrodo normale a idrogeno Normalwaterstofelektrode Normalna elektroda wodorowa Normalväteelektrod
50-05-170	Electrode au calomel: Demi-cellule au calomel: Demi-cellule contenant une électrode en mercure en contact avec du chlorure mercurieux en excès dans une solution de chlorure de potassium de concentra- tion donnée	Calomel half-cell: Calomel electrode: A half cell containing a mercury elec- trode in contact with a solution of potassium chloride of specified concen- tration that is saturated with mercurous chloride	Kalomelhalbzelle Electrodo de calomelanos, semi-celda de calomelanos Elettrodo al calomelano Calomelektrode Pólogniwo kalomelowe, elek- troda kalomelowa Kalomelhalvcell
50-05-175	Electrode à la quinhydrone: Demi-cellule à la quinhydrone: Demi cellule comportant une électrode inattaquable en contact avec une solu- tion d'un électrolyte saturé de quin- hydrone	Quinhydrone half-cell: Quinhydrone electrode: A half-cell with an electrode of an inert metal in contact with a solution saturated with quinhydrone	Chinhydronehalbzelle Electrodo de quinhidrona, semi-celda de quinhidrona Elettrodo al chinidrone Chinhydronelektrode Pólogniwo hinhydronowe, elektroda hinhydronowa Kinhydronhalvcell
50-05-180	Electrode de verre: Demi-cellule en verre: Demi cellule dans laquelle les mesures de potentiel sont faites au travers d'une membrane de verre	Glass half-cell: Glass electrode: A half-cell in which potential measure- ments are made through a glass membrane	Glashalbzelle Electrodo de vidro, semi-celda de vidro Elettrodo a vetro Glaselektrode Pólogniwo szklane, elektroda szklana Glashalvcell

50-05-185	Polarisation électrolytique: Ensemble des circonstances qui rendent, lors du passage du courant, la tension d'une électrode (ou celle d'une cellule galvanique) différente de sa valeur sous courant total nul	Polarization (electrolytic): A phenomenon which causes the potential of an electrode or that of a galvanic cell to have a different value when it is passing current from its value when open circuited	(Elektrolytische) Polarisation Polarización (electrolítica) Polarizzazione elettrolitica Polarisatie Polaryzacja elektrolityczna (Elektrolitysk) polarisation
50-05-190	Polarisation anodique: Polarisation de l'anode	Anodic polarization: Polarization of an anode	Anodenpolarisation Polarización anódica Polarizzazione anodica Anodepolarisatie Polaryzacja anodowa Anodisk polarisation
50-05-195	Polarisation cathodique: Polarisation de la cathode	Cathodic polarization: Polarization of a cathode	Kathodenpolarisation Polarización catódica Polarizzazione catodica Kathodepolarisatie Polaryzacja katodowa Katodisk polarisation
50-05-200	Surtension: Différence entre la tension dynamique d'une électrode et sa tension réversible pour une réaction électrochimique donnée	Overvoltage: Difference between the dynamic electrode potential and the reversible electrode potential for a given electrochemical reaction	Überspannung Sobretensión Sovratensione Overspanning Nadnapiecie Överspänning
50-05-205	Surtension de concentration: Partie de la surtension totale, due à des variations au voisinage de l'électrode, de l'activité des ions de l'électrolyte qui déterminent la tension réversible	Concentration overvoltage: That part of the total overvoltage caused by concentration changes in the vicinity of the electrode. These changes modify the activity of the electrolyte ions which determine the reversible potential	Konzentrationsbedingte Überspannung, Konzentrationspolarisation Sobretensión de concentración Sovratensione di concentrazione Concentratie-overspanning Nadnapiecie stężeniowe Konzentrationsöverspänning
50-05-210	Surtension ohmique: Partie de la surtension ayant le caractère d'une chute ohmique à l'interface électrode-électrolyte	Ohmic overvoltage: That part of the total overvoltage having the characteristic of an ohmic drop at the interface between the electrode and the electrolyte	Konzentrationsbedingter Ohmscher Spannungsabfall Sobretensión óhmica Sovratensione ohmica Ohmse overspanning Nadnapiecie (czynno)oporowe Resistansöverspänning
50-05-215	Surtension d'activation: Cas spécial de surtension définie en 50-05-200, lorsque la vitesse réactionnelle électrochimique de la réaction d'électrode est contrôlée exclusivement par une étape électrochimique (c'est-à-dire ni par la diffusion ni par des résistances non réactionnelles)	Activation overvoltage: A special case of overvoltage as defined in 50-05-200 when the electrochemical reaction rate of the electrode reaction is controlled exclusively by an electrochemical barrier (i.e. not by diffusion or ohmic resistance)	Aktivierungsspannung Sobretensión de activación Sovratensione d'attivazione Activeringoverspanning Nadnapiecie aktywacyjne Aktiveringsöverspänning
50-05-220	Polarisant: Substance qui, lorsqu'elle est ajoutée à un électrolyte, augmente la polarisation	Polarizer: A substance which, when added to an electrolyte, increases the polarization	Polarisator, polarisierende Substanz Polarizador Polarizzante Polarisator Polaryzator Polarisator

50-05-225	Dépolarisation: Diminution de la polarisation de l'électrode	Depolarization: A decrease in the polarization of an electrode	Depolarisation Despolarización Depolarizzazione Depolarisatie Depolaryzacja Depolarisation
50-05-230	Dépolarisant: Substance ou moyen employé pour réduire ou empêcher la polarisation	Depolarizer: A substance or means used to reduce or prevent polarization	Depolarisator Despolarizador Depolarizzante Depolarisator Depolaryzator Depolarisator
50-05-235	Oxydation électrochimique: Processus anodique par lequel on retire des électrons ou on ajoute des charges positives à des atomes ou à des ions	Electrochemical oxidation: An anodic process by which electrons are removed from, or positive charges added to, atoms or ions	Elektrochemische Oxydation Oxidación electroquímica Ossidazione elettrochimica Elektrochemische oxidatie Utlenianie elektrochemiczne Elektrokemisk oxidation
50-05-240	Réduction électrochimique: Processus cathodique par lequel on ajoute des électrons ou on retire des charges positives à des atomes ou à des ions	Electrochemical reduction: A cathodic process by which electrons are added to, or positive charges removed from atoms or ions	Elektrochemische Reduktion Reducción electroquímica Riduzione elettrochimica Elektrochemische reductie Redukcja elektrochemiczna Elektrokemisk reduktion
50-05-245	Dissociation électrolytique: Processus par lequel une partie des molécules du corps dissous est scindée en ions	Electrochemical dissociation: A process whereby some fraction of the molecules is decomposed to form ions	(Elektrolytische) Dissoziation Disociación electrolítica Dissociazione elettrolitica Elektrolytische dissociatie Dysocjacja elektrochemiczna (Elektrolytisk) dissociation
50-05-250	Degré (coefficient) de dissociation: Rapport entre le nombre de molécules de la substance considérée qui se trouvent à l'état dissocié et le nombre total de molécules dissoutes de la même substance	Degree (coefficient) of electrolytic dissociation: The ratio of the number of molecules dissociated to the total number of molecules of the substance in the solution	Dissoziationsgrad Grado (coefficiente) de disociación Grado di dissociazione Dissociatiecoëfficiënt, dissociatiegrad Współczynnik dysocjacji elektrolitycznej (Elektrolytisk) dissociationsgrad
50-05-255	Constante de dissociation électrolytique: Rapport entre le produit des activités des ions et l'activité des molécules	Electrolytic dissociation constant: The product of the ion activities divided by the activity of the molecules	Dissoziationskonstante Constante de disociación electrolítica Costante di dissociazione elettrolitica Dissociatieconstante Stała dysocjacji elektrolitycznej (Elektrolytisk) dissociationskonstant
50-05-260	Concentration ionique: Nombre d'ions-grammes d'une espèce déterminée contenus dans l'unité de volume	Ion concentration: The number of gramme ions of a specific type contained in a unit volume of an electrolyte	Ionenkonzentration Concentración iónica Concentrazione ionica Ionenconcentratie Stężenie jonowe Jonkonzentration

50-05-265 Activité ionique:

L'activité d'une espèce d'ion est égale à sa concentration thermodynamique, c'est-à-dire à sa concentration ionique corrigée pour tenir compte des écarts avec les lois des solutions idéales

Ion activity:

The activity of a particular type of ion is its thermodynamic concentration, i.e. the ion concentration corrected for the deviation from the laws of ideal solutions

Ionenaktivität

Actividad iónica

Attività

Ionenactiviteit

Aktywność jonowa

Jonaktivitet

50-05-270 Coefficient d'activité:

Quotient de l'activité ionique par la concentration ionique

Activity coefficient:

Quotient of the ion activity and the ion concentration

Aktivitätskoeffizient

Coeficiente de actividad

Coefficiente d'attività

Activiteitscoëfficiënt

Współczynnik aktywności

Aktivitetskoefficient

50-05-275 Valence:

Charge d'un ion exprimée par le nombre de charges élémentaires qu'il porte et qui prennent part à la réaction considérée

Valency:

The charge of an ion expressed as the number of elementary charges which it carries and which take part in the reaction considered

Wertigkeit, Ladungszahl

Valencia

Valenza

Waardigheid, valentie

Wartościowość

Valens

50-05-280 Concentration équivalente:

Quotient de la concentration ionique par la valence de l'ion considéré

Equivalent concentration:

The ion concentration divided by the valency of the ion considered

Äquivalentkonzentration

Concentración equivalente

Concentrazione equivalente

Equivalent-concentratie

Stężenie równoważnikowe

Ekvivalentkonzentration

50-05-285 Force ionique d'une solution:

Demi-somme des produits des concentrations ioniques des différents ions par le carré de leur valence respective

Ionic strength:

The half sum of the products of the ionic concentration of the different ions multiplied by the square of their respective valencies

Ionenstärke

Fuerza iónica de una solución

Forza ionica di una soluzione

Ionensterkte

Sily jonowe roztworu

Jonstyrka

50-05-290 pH:

Le pH d'une solution (A) est déduit des mesures des forces électromotrices E d'une cellule électrolytique de la forme: Electrode à hydrogène — solution A — solution saturée de chlorure de potassium — électrode de référence — par la formule:

$$pH = \frac{E - E_0}{2,303 \frac{RT}{F}}$$

dans laquelle:

E₀ est une constante dépendant de la nature de l'électrode de référence,

R est la constante des gaz parfaits en joules par molécule par degré,

T est la température absolue en degrés Kelvin,

F est la constante de Faraday en coulombs par équivalent gramme

A l'origine, le pH était défini par:

$$pH = \log \frac{1}{(H^+)}$$

où (H⁺) est la concentration en ions hydrogène. D'après les connaissances actuelles, il n'y a pas de relation simple entre la concentration en ions hydrogène ou l'activité et le pH (voir également 50-05-265)

pH value:

The pH value of a solution (A) is obtained from the measurements of the potentials E of a galvanic cell of the form: Hydrogen electrode — solution A — a saturated solution of potassium chloride — reference electrode — with the aid of the equation:

$$pH = \frac{E - E_0}{2,303 \frac{RT}{F}}$$

in which:

E₀ is a constant depending upon the nature of the reference electrode,

R is the gas constant in joules per mole per degree,

T is the absolute temperature in degrees Kelvin,

F is the Faraday constant in coulombs per gram equivalent

Historically (or in schematic theory) pH was defined by:

$$pH = \log \frac{1}{(H^+)}$$

in which (H⁺) is the hydrogen ion concentration. According to present knowledge there is no simple relation between hydrogen ion concentration or activity and pH (Also see 50-05-265)

pH

pH

pH

pH

pH

pH-värde, pH

50-05-295 Tampons: Sels tampons: Produits qui diminuent les variations du pH d'une solution lors de l'addition d'un acide ou d'une base	Buffers: Buffer salts: Salts or other compounds which reduce the changes in the pH value of a solution upon the addition of an acid or alkali	Puffersubstanz Tampones, sales tampones Tamponi Buffers Bufory Buffert; buffertsalt
50-05-300 Série électrochimique: Tableau qui indique dans leur ordre les tensions standard des réactions électrochimiques données	Electromotive series: Electro-chemical series: A table which lists in order the standard potentials of specified electrochemical reactions	(Elektrochemische) Spannungsreihe Serie electroquímica Serie elettrochimica Spanningsreeks Szereg elektrochemiczny Elektrokemisk spänningsserie
50-05-305 Tension de bain: Tension totale mesurée entre l'anode et la cathode d'une cellule électrolytique pendant l'électrolyse Elle est égale à la somme: <i>a)</i> de la tension d'équilibre de la réaction (voir 50-05-310), <i>b)</i> de la chute de tension RI, <i>c)</i> de la surtension de l'anode, <i>d)</i> de la surtension de la cathode (voir 50-30-330)	Cell voltage: The total measured voltage between the anode and cathode of an electrolytic cell during electrolysis It is equal to the sum of: <i>a)</i> equilibrium reaction potential (see 50-05-310), <i>b)</i> IR drop, <i>c)</i> anode overvoltage, and <i>d)</i> cathode overvoltage (see 50-30-330)	Badspannung Tensión de baño Tensione del bagno Badspanning Napięcie kąpielowe Cellspanning, badspanning
50-05-310 Tension d'équilibre d'une réaction: Tension minimum sous laquelle une réaction électrochimique se produit Elle est égale à la différence algébrique entre les tensions d'équilibre de l'anode et de la cathode correspondant à la réaction donnée Elle peut être calculée à partir de l'énergie libre de Gibbs de la réaction Ainsi $\Delta G = -nFE$ dans laquelle ΔG est l'énergie libre de Gibbs de la réaction, <i>n</i> est le nombre d'équivalents électrochimiques du faraday mis en jeu par la réaction, <i>F</i> est la valeur du faraday exprimée en calories par volt (23,061), <i>E</i> est la tension d'équilibre de la réaction en volts	Equilibrium reaction potential: The minimum voltage at which an electrochemical reaction can take place It is equal to the algebraic difference between the equilibrium potentials of the anode and cathode with respect to the specified reaction It can be computed from the free energy of the reaction Thus $\Delta G = -nFE$ where ΔG = the free energy of the reaction, <i>n</i> is the number of Faraday electrochemical equivalents involved in the reaction, <i>F</i> is the value of the Faraday expressed in calories per volt (23.061), <i>E</i> is the equilibrium reaction potential (in volts)	Statisches Gleichgewichtspotential der Reaktion Tensión de equilibrio de una reacción Tensione di equilibrio di una reazione Evenwichts (reactie) potentiaal Obojętny potencjał reakcji Normalpotential för en reaktion
50-05-315 Réaction réversible: Réaction électrochimique qui se produit sous la tension d'équilibre de l'électrode	Reversible process: An electrochemical process which takes place reversibly at the equilibrium electrode potential	Reversibler Vorgang Reacción reversible Reazione reversibile Reversibele reactie Reakcja odwracalna Reversibel process, reversibel reaktion
50-05-320 Réaction irréversible: Réaction électrochimique qui se produit avec une certaine surtension à l'électrode	Irreversible process: An electrochemical process which occurs with some overvoltage at the electrode	Irreversibler Vorgang Reacción irreversible Reazione irreversibile Irreversibele reactie Reakcja nieodwracalna. Irreversibel process, irreversibel reaktion

50-05-325	Chute de tension ohmique: Produit du courant traversant une cellule électrolytique par la résistance ohmique de celle-ci	IR drop: The product of the current passing through the cell and the resistance of the cell	Ohmscher Spannungsabfall Caída de tensión ohmica Caduta di tensione ohmica Spanningsafval Spadek napięcia (czynno)opowy Resistansspänning, resistivt spänningsfall
50-05-330	Tension de décomposition: Tension minimale (non compris la chute de tension ohmique) nécessaire pour qu'une réaction électrochimique se produise de façon continue et appréciable	Decomposition voltage: The minimum potential (excluding IR drop), at which an electrochemical process can take place continuously at an appreciable rate	Zersetzungsspannung Tensión de descomposición Tensione di decomposizione o di scarica Ontledingsspanning Potencjał rozkładowy Sönderdelningsspänning
50-05-335	Electrophorèse: Mouvement communiqué à des particules colloïdales par l'application d'un champ électrique	Electrophoresis: A movement of colloidal ions produced by the application of an electric potential	Elektrophorese Electroforesis Elettroforesi Elektroforese Elektroforeza Elektrofores
50-05-340	Electro-osmose: Electro-endosmose: Passage de fluides à travers des diaphragmes sous l'action d'un champ électrique	Electro-osmosis: Electro-endosmose: The movement of fluids through diaphragms that is produced by the application of an electric potential	Elektroosmose Electro-ósmosis, electro-endósmosis Elektroosmosi Elektro-osmose Elektroosmoza Elektroosmos, elektroendosmos
50-05-345	Electrosténolyse: Dépôt d'ions ou de particules colloïdales dans des tubes capillaires sous l'action d'un champ électrique	Electrostenolysis: The deposition of ions or colloidal ions in capillaries through the application of an electric field	Elektrostenolyse Electrostenólisis Elettrostenolisi Elektrostenolyse Elektrostenoliza Elektrostenolys
50-05-350	Migration électrochimique: Diffusion électrochimique: Déplacement des constituants chargés d'une phase, d'une région de la phase à une autre région de cette même phase, résultant d'une différence entre la valeur du potentiel électrochimique de ces constituants en ces deux régions	Electrochemical migration: Electrochemical diffusion: Displacement of a charged constituent of a phase from one region to another of the same phase, caused by a difference between the values of the electrochemical potentials in the constituents in these regions	(Elektrochemische) Ionenwanderung Emigración electroquímica, difusión electroquímica Migrazione elettrochimica, diffusione elettrochimica Elektrochemische migratie Migracja elektrochemiczna Elektrokemisk diffusion
50-05-355	Migration électrique: Déplacement des constituants chargés d'une phase, d'une région de la phase à une autre région de cette même phase, résultant d'une différence entre les valeurs du potentiel électrique en ces deux régions, le potentiel chimique de ce constituant ayant la même valeur en ces deux régions	Electric migration: Displacement of charged constituents of a phase from one region to another of the same phase, caused by a difference between the values of the electric potential in these two regions, the chemical potential being unchanged	(Elektrische) Ionenwanderung Emigración eléctrica Migrazione elettrica Elektrische migratie Migracja elektryczna (Elektrolytisk) jonvandring
50-05-360	Diffusion chimique: Déplacement d'un constituant neutre d'une phase, d'une région de la phase à une autre région de cette même phase, résultant d'une différence entre les valeurs du potentiel chimique de cette espèce neutre en ces deux phases	Chemical diffusion: Displacement of a neutral constituent of a phase from one region to another of the same phase, caused by a difference between the values of the chemical concentrations of this neutral constituent in the two regions	Chemische Diffusion Difusión química Diffusione chimica Chemische diffusie Dyfuzja chemiczna Diffusion

50-05-365	Vitesse d'un ion: Vitesse acquise par un ion sous l'action d'un champ électrique	Velocity of an ion: The speed attained by an ion under the action of an electric field	Effektivgeschwindigkeit eines Ions Velocidad de un ión Velocità di uno ione Loopsnelheid van een ion Prędkość jonu Vandringshastighet hos en jon
50-05-370	Vitesse de migration d'un ion: Vitesse acquise par un ion sous l'action d'un champ électrique d'un volt par centimètre	Migration speed of an ion (Ionic mobility): The speed attained by an ion under the action of an electric field of one volt per centimetre	Wanderungsgeschwindigkeit eines Ions Velocidad de emigración de un ión Velocità di migrazione di uno ione Zwerfsnelheid van een ion Prędkość migracji jonu Jonrörlighet
50-05-375	Mobilité d'un ion: Une constante caractéristique d'un ion dans un électrolyte de dilution infinie. La somme des deux mobilités qui ne dépendent pas l'une de l'autre, des deux ions d'un électrolyte binaire infiniment dilué, correspond à la conductance de l'électrolyte à l'état infiniment dilué.	Mobility of an ion: A characteristic constant of an ion in an infinitely dilute electrolyte. The sum of the two mobilities, which are not dependent on each other, of the two ions of a binary, infinitely dilute electrolyte corresponds to the conductance of the electrolyte in an infinitely dilute state.	Ionenbeweglichkeit Movilidad de un ión Mobilità di uno ione Bewegelijkheid van een ion Ruchliwość jonu Jonrörlighet vid oändlig utspädning
50-05-380	Nombre de transport des ions: Rapport entre la quantité d'électricité transportée par les ions considérés et la quantité totale d'électricité qui, dans le même temps, traverse l'électrolyte.	Transference number: Transport number: The ratio of the quantity of electricity transported by the ions considered to the total quantity of electricity carried by all the ions of the electrolyte in the same time.	Überführungszahl Número de transporte de los iones Numero di trasporto di ioni Transportgetal Liczba przenoszenia jonów Överföringstal
50-05-385	Densité de courant: Courant par unité de surface utile de l'électrode.	Current density (electrode): The current per unit area of the active surface of an electrode.	Stromdichte Densidad de corriente Densità di corrente Stroomdichtheid Gęstość prądu Strömtäthet
50-05-390	Rendement en courant: Rapport entre la quantité réelle de matière produite dans une réaction électrolytique et la quantité théorique définie par la loi de Faraday.	Current efficiency: The ratio of the actual quantity of matter produced in an electrolytic process to the theoretical quantity calculated from Faraday's law.	Stromausbeute Rendimiento de corriente Rendimento di corrente Stroomrendement Sprawność prądowa Strömuthbyte
50-05-395	Rendement cathodique: Rendement en courant pour une réaction cathodique donnée.	Cathode efficiency: The current efficiency of a specified cathodic process.	Kathodische Stromausbeute Rendimiento catódico Rendimento catodico Kathodestroomrendement Sprawność katodowa Katodiskt strömuthbyte
50-05-400	Rendement anodique: Rendement en courant pour une réaction anodique donnée.	Anode efficiency: The current efficiency of a specified anodic process.	Anodische Stromausbeute Rendimiento anódico Rendimento anodico Anodestroomrendement Sprawność anodowa Anodiskt strömuthbyte

50-05-405	Rapport de tension: (à éviter) Rapport entre la tension d'équilibre d'une réaction électrochimique et la tension de bain	Voltage efficiency: (deprecated) The ratio of the equilibrium reaction potential to the bath voltage	Spannungsverhältnis Relación de tensión — Spanningsrendement Sprawność napięciowa —
50-05-410	Rendement énergétique: (à éviter) Le rendement énergétique d'une réaction électrochimique donnée est égal au produit du rendement en courant et du rapport de tension	Energy efficiency (deprecated) The product of the current efficiency and the voltage efficiency	Energieausbeute, Wirkungs-grad Rendimiento energético Rendimento energetico Energierendement Sprawność energetyczna Eneigiutbyte
50-05-415	Immunité: Condition d'un métal nu dans lequel sa corrosion électrochimique est thermodynamiquement impossible	Immunity: That state of a bare metal in which electrochemical corrosion is thermodynamically impossible	Immunität, Indifferenz Inmunidad Immunità Immunitet, onaantastbaarheid Odporność Immunitet
50-05-420	Passivité: Condition d'un métal dans lequel sa corrosion électrochimique est empêchée par certains états de surface particuliers	Passivity: That state of a metal in which electrochemical corrosion is prevented by certain particular conditions of the surface	Passivität Pasividad Passività Passiviteit Pasywność Passivitet
50-05-425	Protection cathodique: Action électrochimique conférant l'immunité à un métal par une polarisation cathodique appropriée	Cathodic protection: Electrochemical action conferring immunity upon a metal by an appropriate cathodic polarization	Galvanischer Korrosionsschutz, kathodischer Schutz Protección catódica Protezione catódica Kathodische bescherming Ochrona katodowa Katodiskt skydd
50-05-430	Passivation électrochimique: Action électrochimique conférant à un métal une passivité plus ou moins parfaite	Electrochemical passivation: Electrochemical action conferring upon a metal a more or less perfect passivity	Elektrochemische Passivierung Pasivación electroquímica Passivazione elettrochimica Elektrochemische passivering Pasywacja elektrochemiczna Elektrokemisk passivering
50-05-435	Passivation anodique: Passivation électrochimique produite par polarisation anodique du métal	Anodic passivation: Electrochemical passivation caused by anodic polarization of the metal	Anodische Passivierung Pasivación anódica Passivazione anodica Anodische passivering Pasywacja anodowa Anodisk passivering
50-05-440	Passivation chimique: Action chimique conférant à un métal une passivité plus ou moins parfaite	Chemical passivation: Chemical action conferring upon a metal a more or less perfect passivity	Chemische Passivierung Pasivación química Passivazione chimica Chemische passivering Pasywacja chemiczna Kemisk passivering
50-05-445	Inhibiteurs: Substances freinant des réactions chimiques ou électrochimiques	Inhibitors: Substances retarding chemical or electrochemical reactions	Inhibitoren Inhibidores Inibitori Inhibitoren Inhibitory Inhibitorer

50-05-450 Inhibiteurs anodiques: Inhibiteurs freinant la réaction anodique	Anodic inhibitors: Inhibitors retarding the anodic reaction	Anodische Inhibitoren Inhibidores anódicos Inibitori anodici Anode-inhibitoren Inhibitory anodowe Anodiska inhibitorer
50-05-455 Inhibiteurs cathodiques: Inhibiteurs freinant la réaction cathodique	Cathodic inhibitors: Inhibitors retarding the cathodic reaction	Kathodische Inhibitoren Inhibidores catódicos Inibitori catodici Kathode-inhibitoren Inhibitory katodowe Katodiska inhibitorer
50-05-460 Inhibition: Action des inhibiteurs	Inhibition: Action of inhibitors	Inhibition, Inhibitorwirkung Inhibición Inibizione Werking van de inhibitoren Inhibicja Inhibition
50-05-465 Point isoélectrique: Etat dans lequel un colloïde est exactement neutre électriquement par rapport au milieu environnant, ou pour lequel des charges équivalentes et de signes contraires se trouvent sur les amphions (ions dipolaires)	Isoelectric point: A state of net electrical neutrality of a colloid with respect to its surrounding medium; or of equivalent charges of opposite signs on amphions (dipolar ions)	Isoelektrischer Punkt Punto isoeléctrico Punto isoelettrico Iso-elektrisch punt Stan izoelektryczny Isoelektrisk punkt
50-05-470 Coulombmètre: Voltamètre: Appareil servant à mesurer une quantité d'électricité d'après la quantité d'un corps libéré électrochimiquement à une électrode	Coulometer: Voltameter: An instrument used to measure quantity of electricity by the quantity of material released electrochemically at an electrode	Coulometer, Voltameter Culombímetro, voltámetro Voltametro Coulometer Kulombomierz, voltametr Coulometer, voltameter
50-05-475 Faraday: Charge d'un ion gramme univalent	Faraday: Charge of an univalent gramme ion	Faraday Faraday Faraday Faraday Stala Faradaya Faraday
50-05-480 Equivalent électrochimique: Poids d'un élément, d'un corps composé, d'un radical ou d'un ion mis en jeu dans une réaction électrochimique donnée, par le passage d'une quantité d'électricité déterminée, par exemple un faraday, un ampère-heure ou un coulomb	Electrochemical equivalent: The weight of an element, compound, radical or ion involved in a specified electrochemical reaction consequent upon the passage of a specified quantity of electricity, such as a Faraday, ampere-hour or coulomb	Elektrochemisches Äquivalent Equivalentes electroquímico Equivalente elettrochimico Elektrochemisch equivalent Równoważnik elektrochemiczny Elektrokemisk ekvivalent
50-05-485 Conductance équivalente: Conductance d'une solution d'un acide, d'une base ou d'un sel contenant un équivalent gramme de la substance dissoute, mesurée entre des électrodes parallèles distantes de un centimètre et d'une surface suffisante pour contenir le volume de solution nécessaire	Equivalent conductance: The conductance of the amount of solution of an acid, base or salt that contains one gramme equivalent of the solute when measured between parallel electrodes which are one centimetre apart and large enough in area to include the necessary volume of solution	Äquivalentleitfähigkeit Conductancia equivalente Conduttanza equivalente Equivalent-geleidbaarheid Przewodność równoważnikowa Ekvivalent konduktans
50-05-490 Conductance moléculaire: Conductance d'une solution contenant une molécule gramme du corps dissous, mesurée comme indiqué ci-dessus pour la conductance équivalente	Molar conductance: The conductance of a solution containing one gramme mole of the solute when measured in a like manner to equivalent conductance	Molare Leitfähigkeit Conductancia molecular Conduttanza molecolare Moleculair-geleidbaarheid Przewodność molowa Molai konduktans

50-05-495 Constante d'une cellule électrolytique:

Quotient de la résistance de cette cellule par la résistivité de l'électrolyte

Remarque La constante d'une cellule ne dépend que de ses dispositions géométriques et s'exprime par:

$$\frac{R}{P} = \frac{l}{S} \text{ en cm}^{-1}$$

Cell constant:

The ratio of the resistance of the electrolyte to the resistance of a cell

Note The cell constant depends only on its geometrical shape and is expressed by formula:

$$\frac{R}{P} = \frac{l}{S} \text{ in cm}^{-1}$$

**Elektrolysezellen-Konstante
Constante de una celda electro-
lítica**

Costante di una cella

Celconstant

Stała ogniwa

Cellkonstant

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-50:1960

Section 50-10 — Eléments et batteries électriques (Généralités) — Electric batteries (General)

50-10-005	Cellule galvanique: Cellule électrolytique qui fournit de l'énergie électrique par suite de réactions électrochimiques	Galvanic cell: An electrolytic cell that is capable of producing electric energy by electrochemical action	Galvanisches Element Celda galvánica Cella galvanica Galvanische cel, galvanisch element Ogniwo elektrochemiczne Galvaniskt element
50-10-010	Elément: Forme pratique de réalisation d'une cellule galvanique employée pour la production de courant	Cell: A practical form of realization of a galvanic cell used to generate current	Element Elemento Cella Cel, element Ogniwo Cell, element
50-10-015	Batterie primaire [secondaire]: Ensemble de deux ou plusieurs éléments connectés pour fournir de l'énergie électrique	Primary [secondary] battery: Two or more cells electrically connected for producing electric energy	Primärbatterie [Sekundärbatterie] Bateria primaria [secundaria] Batteria primaria [secundaria] Batterij [primair of secundair] Bateria pierwotna [wtórna] Primärbatteri [Sekundärbatteri]
50-10-020	Bornes: Pôles: Pièces auxquelles le circuit électrique extérieur est relié	Terminals: The parts to which the external electric circuit is connected	Pole, Anschlussklemmen Bornas, polos, terminales Morsetti Aansluitcontacten (primair), polen (secundair) Zaciski Poler
50-10-025	Borne positive: Pôle positif: Borne d'un élément ou d'une batterie à partir de laquelle le courant électrique circule dans le circuit extérieur pour se rendre à la borne négative quand l'élément ou la batterie est en décharge	Positive terminal: The terminal of a cell or a battery from which electric current flows through the external circuit to the negative terminal when the cell or the battery discharges	Positiver Pol Borna positiva, polo positivo Morsetto positivo Positief aansluitcontact, positieve pool. Zacisk dodatni Positiv pol
50-10-030	Borne négative: Pôle négatif: Borne d'un élément ou d'une batterie vers laquelle se dirige le courant électrique venant de la borne positive dans le circuit électrique extérieur quand l'élément ou la batterie est en décharge	Negative terminal: The terminal of a cell or a battery toward which electric current flows in the external circuit from the positive terminal when the cell or the battery discharges	Negativer Pol Borna negativa, polo negativo Morsetto negativo Negatief aansluitcontact, negatieve pool Zacisk ujemny Negativ pol
50-10-035	Force électromotrice: Tension à circuit ouvert: Différence de potentiel existant entre les organes de connexion d'un élément ou d'une batterie à circuit ouvert	Off-load voltage (U_K): Open circuit voltage (U_{S A}): The difference of potential existing between the terminals of a cell or battery when the circuit is open	Elektromotorische Kraft, EMK Fuerza electromotriz, tensión en circuito abierto Forza elettromotrice, tensione a vuoto Spanning bij open keten Napięcie jałowe Elektromotorisk kraft, emk

50-10-040	Tension en circuit fermé:	Closed circuit voltage: Working voltage (U S A): On-load voltage (U K):	Arbeitspannung Tensión á circuito cerrado Tensione di lavoro (a circuito chiuso) Gascel Napięcie robocze Arbetsspänning
	Différence de potentiel existant entre les organes de connexion d'un élément ou d'une batterie lorsqu'ils débitent du courant	The difference of potential existing between the terminals of a cell or battery when it is delivering current	
50-10-045	Tension initiale:	Initial voltage:	Anfangsspannung Tensión inicial Tensione iniziale Beginspanning Napięcie początkowe Begynnelsepänning
	Tension en circuit fermé immédiatement après fermeture du circuit	The closed circuit voltage at the beginning of a discharge	
50-10-050	Tension finale: Tension d'arrêt:	Cut-off voltage (U S A) End-point voltage (U K)	Endspannung Tensión final, tensión de parada Tensione finale Eindspanning Napięcie końcowe Slutspänning
	Tension conventionnelle pour laquelle la décharge est considérée comme terminée	The prescribed voltage at which the discharge is considered complete	
50-10-055	Actions locales: Décharge spontanée:	Self discharge:	Selbstentladung Acciones locales, descarga espontánea Scarica spontanea Zelfontlading Samowyladowanie Självurladdning
	Perte d'énergie due à des courants spontanés prenant naissance dans un élément ou une batterie en l'absence de toute connexion avec un circuit extérieur	The loss of otherwise usable chemical energy by spontaneous currents within the cell or battery regardless of its connections to an external circuit	
50-10-060	Résistance interne:	Internal resistance:	Innenwiderstand Resistencia interna Resistenza interna Inwendige weerstand Oporność wewnętrzna Inre resistans
	Résistance opposée au passage du courant à l'intérieur d'un élément ou d'une batterie	The resistance to the flow of an electric current within the cell or battery	

Section 50-15 — Piles — Primary batteries

50-15-005	Pile: Élément primaire: Source d'énergie électrique obtenue par transformation directe d'énergie chimique <i>Nota</i> — En l'état de livraison, une pile comporte aussi des organes de connexion et éventuellement un habillage ou enveloppe. On appelle élément de pile l'ensemble électrodes et électrolyte constituant la source unitaire.	Primary cell: Battery: A source of electrical energy obtained by direct conversion of chemical energy <i>Note</i> When ready for delivery, a primary cell or battery also includes terminals and may also include a case. A primary cell is a cell considered individually or before its possible incorporation in a battery. The word "battery" can refer to a single complete cell.	Primärelement, Batterie Pila, elemento primario Pila, elemento primario Primair element, primaire cel Ogniwo galwaniczne, ogniwo pierwotne Primärzell, primärelement
50-15-010	Batterie de piles: Voir 50-10-015	Primary battery: See 50-10-015	Primärbatterie Bateria de pilas Batteria di pile Batterij van primaire elementen, -cellen Bateria galwaniczna Primärbatteri
50-15-015	Pile liquide: Pile dont l'électrolyte est à l'état liquide	Wet cell: A cell in which the electrolyte is in liquid form	Nasselement, Füllelement Pila líquida Pila a liquido Nat element, natte cel Ogniwo mokre Våtcell, våtelement
50-15-020	Pile sèche: Pile dans laquelle l'électrolyte est immobilisé	Dry cell: A cell in which the electrolyte is immobilized	Trockenelement Pila seca Pila a secco Droog element, droge cel Ogniwo suche Torrzell, torrelement
50-15-025	Pile au sel ammoniac: Pile dans laquelle l'électrolyte est constitué principalement par une solution de chlorure d'ammonium	Sal-ammoniac cell: A cell in which the electrolyte consists primarily of a solution of ammonium chloride	Leclanché-Element Pila de sal de amoniaco Pila Leclanché Leclanché-element Ogniwo salmiakowe Salmiakcell, salmiakelement
50-15-030	Pile à la soude: Pile dans laquelle l'électrolyte est constitué principalement par une solution d'hydroxyde de sodium	Caustic soda cell: A cell in which the electrolyte consists primarily of a solution of sodium hydroxide	Alkaliement Pila de sosa Pila a idrossido sodico — Ogniwo sodowe Alkalisk cell, alkaliskt element
50-15-035	Pile à gaz: Pile dont le fonctionnement repose sur l'absorption de gaz par les électrodes	Gas cell: A cell in which the action of the cell depends on the absorption of gases by the electrodes	Brennstoffelement Pila de gas Pila a gas — Ogniwo gazowe Gascell, gaselement

50-15-040 Pile à dépolarisation par l'air:

Pile dans laquelle la dépolarisation est, au moins partiellement, effectuée par l'oxygène atmosphérique

**Air cell (U S A)
Air depolarized cell (U K):**

A cell in which depolarization is mainly accomplished by atmospheric oxygen

Luftsauerstoffelement
Pila de despolarización por aire
Pila depolarizzata ad aria
Luchtzuurstofelement, -cel
Ogniwo o depolaryzacji powietrznej
Luftdepolariserad cell,
luftdepolariserat element

50-15-045 Pile au magnésium:

Pile dont l'électrode négative est en magnésium ou alliage dans lequel le magnésium est le constituant principal

Magnesium cell:

A primary cell with the negative electrode made of magnesium or an alloy in which magnesium is the principal constituent

Magnesiumelement
Pila de magnesio
Pila al magnesio
Magnesiumcel
Ogniwo magnezowe
Magnesiumcell, magnesium-element

50-15-050 Pile à oxyde d'argent:

Pile contenant de l'oxyde d'argent comme dépolarisant, un électrolyte constitué par une solution d'hydroxyde de potasse et une électrode de zinc

Silver oxide cell:

A cell with silver oxide depolarizer, a solution of potassium hydroxide as the electrolyte and a zinc electrode

Silberoxydelement
Pila de óxido de plata
Pila a ossido d'argento
—
Ogniwo o depolaryzacji tlenkowsrebrowej
Silvercell

50-15-055 Pile à oxyde de mercure-zinc:

Pile contenant de l'oxyde de mercure comme dépolarisant, un électrolyte constitué par une solution d'hydroxyde de sodium et une électrode en zinc

Oxide of mercury cell:

A cell with a mercury oxide depolarizer, a solution of sodium hydroxide as the electrolyte and a zinc electrode

Quecksilberoxydelement
Pila de óxido de mercurio-zinc
Pila a ossido di mercurio-zinco
Kwikcel
Ogniwo o depolaryzacji tlenkowortęciowej
Kviksilveroxidcell, Rubens cell

50-15-060 Pile au charbon:

Pile qui produit de l'énergie électrique par l'oxydation électrochimique du charbon

**Carbon-consuming cell:
Carbon-combustion cell:**

A cell for the production of electrochemical energy by voltaic oxidation of carbon

Kohlenstoffelement
Pila de carbón
Pila a carbone
Verbrandingscel
Ogniwo spaleniowe
Bränslecell, bränsleelement

50-15-065 Pile au chlorure d'argent:

Pile dont le dépolarisant est du chlorure d'argent

Silver chloride cell:

A cell in which the depolarizer is silver chloride

Silberchloridelement
Pila de cloruro de plata
Pila a cloruro d'argento
Zilverchloridecel
Ogniwo o depolaryzacji chlorokowsrebrowej
Silverkloridcell, silverkloridelement

50-15-070 Pile à électrolyte fondu:

Pile dans laquelle l'électrolyte est à l'état fondu

Fused electrolyte cell:

A cell for the production of electrochemical energy when the electrolyte is in a molten state

Hochtemperaturelement
Pila de electrólito fundido
Pila a elettrolita fuso
Gesmolten-elektrolytcel
Ogniwo o elektrolicie stopionym
Högtemperaturcell, högtemperatur-element

50-15-075	Pile au dichromate: Pile dans laquelle l'électrolyte est constitué par une solution d'acide sulfurique et d'un dichromate	Dichromate cell: A cell having an electrolyte consisting of a solution of sulphuric acid and a dichromate	Dichromatelement Pila de bicromato Pila al bicromato Chroomzuurelement Ogniwo dwuchromianowe Kromsyra-cell, kromsyraelement
50-15-080	Pile à un liquide: Pile dans laquelle le même électrolyte est en contact avec les deux électrodes	One-fluid cell: A cell having the same electrolyte in contact with both electrodes	Flüssigkeitselement Pila de un líquido Pila a un solo elettrolita Element met gemeenschappelijke elektrolyt Ogniwo jednociektrolitowe
50-15-085	Pile à deux liquides: Pile dans laquelle l'anolyte et le catholyte sont différents	Two-fluid cell: A cell having different electrolytes at the two electrodes	Volta-Element Pila de dos líquidos Pila a due elettroliti Element met verschillende elektrolyten Ogniwo dwuelektrolitowe
50-15-090	Pile étalon: Pile qui est utilisée comme étalon de force électromotrice	Standard cell: A cell which serves as a standard of electromotive force	Normalelement Pila patrón Pila campione Normaalelement Ogniwo wzorcowe Standardcell, standardelement
50-15-095	Pile étalon Weston: Pile étalon au cadmium dont l'électrolyte est constitué par une solution saturée de sulfate de cadmium	Weston normal cell: A standard cell of the cadmium type containing a saturated solution of cadmium sulphate as the electrolyte	Weston-Normalelement Pila patrón Weston Pila campione Weston Normaalelement van Weston, weston-normaalelement, westonnormaalcél Ogniwo wzorcowe Westona Weston-normalcell, Weston-normalelement
50-15-100	Pile étalon non saturée: Pile étalon dans laquelle l'électrolyte est constitué par une solution de sulfate de cadmium non saturée aux températures courantes	Unsaturated standard cell: A standard cell in which the electrolyte is a solution of cadmium sulphate at less than saturation at ordinary temperatures	Ungesättigtes Normalelement Pila patrón no saturada Pila campione non satura Onverzadigd normaalelement Ogniwo wzorcowe nienasycone Omättad normalcell, omättat normalelement
50-15-105	Pile de concentration: Pile dans laquelle l'anolyte et le catholyte ne diffèrent que par leur concentration	Concentration cell: A cell of the two-fluid type in which the same dissolved substance is present in differing concentration at the two electrodes	Konzentrationsselement Pila de concentració Pila di concentrazione Concentratiecel Ogniwo stężeniowe Konzentrationscell, koncentrationselement

50-15-110	Batterie de chauffage: Batterie « A »: Batterie de piles destinée à fournir le courant de chauffage des filaments des tubes à vide	Low tension battery: “A” Battery: A battery designed or employed to furnish current to heat the filaments of electronic tubes	Heizbatterie Bateria de calentamiento, batería A Batteria di accensione, batteria A Gloeistroombatterij Bateria żarzeniowa A-batteri, glödströmsbatteri
50-15-115	Batterie de tension plaque: Batterie « B »: Batterie de piles destinée à fournir le courant plaque à des tubes à vide	High tension battery: “B” Battery: A battery designed or employed to furnish the plate current in electronic tubes	Anodenbatterie Bateria de tensión de placa, batería B Batteria anodica, batteria B Anodebatterij Bateria anodowa B-batteri, anodbatteri
50-15-120	Batterie de polarisation: Batterie « C »: Batterie de piles destinée à fournir la tension et utilisée comme batterie de polarisation d'un tube à vide	Grid bias battery: “C” Battery: A battery designed or employed to furnish voltage used as a grid bias in a vacuum-tube circuit	Gitterbatterie Bateria de polarización, batería C Batteria di polarizzazione, batteria C Roosterbatterij Bateria siatkowa C-batteri
50-15-125	Batterie d'éclairage portative: Batterie destinée à alimenter la lampe d'un appareil d'éclairage électrique portatif	Flashlight battery: A battery designed or employed to light a lamp of an electric hand lamp or flashlight	Taschenlampenbatterie Bateria de alumbrado portátil Batteria portatile per illuminazione Zaklantaarnbatterij Bateria (oświetleniowa) kieszonkowa Lampbatteri, ficklampsbatteri
50-15-130	Débit: Courant fourni par une pile ou une batterie de piles sèches pendant son fonctionnement	Drain (discharge): Drain (current drain) is the current supplied by a cell or battery when in service	Entladung Gasto Corrente di scarica Ontlaadstroom Prąd wyladowania Urladdningsström
50-15-135	Montage en série: Montage dans lequel les piles constituant une batterie sont reliées de telle sorte que la borne positive de chacune d'elles est reliée à la borne négative de la suivante	Series connection: The arrangement of cells in a battery made by connecting the positive terminal of each successive cell to the negative terminal of the next adjacent cell	Reihenschaltung, Serienschaltung Montaje en serie Collegamento in serie Serienschakeling Połączenie szeregowie Seriokoppling
50-15-140	Montage en parallèle: Montage obtenu en reliant toutes les bornes positives ensemble et toutes les bornes négatives ensemble	Parallel connection: The arrangement of cells in a battery made by connecting all positive terminals together and all negative terminals together	Parallelschaltung Montaje en paralelo Collegamento in parallelo Parallelschakeling Połączenie równoległe Parallellkoppling
50-15-145	Montage série parallèle: Montage obtenu en reliant en parallèle plusieurs groupes montés en série	Series-parallel connection: The arrangement of cells in a battery made by connecting two or more series-connected groups, each having the same number of cells so that the positive terminals of each group are connected together in a corresponding manner	Reihen-Parallelschaltung Montaje en serie paralelo Collegamento serie-parallelo Serie-parallelschakeling Połączenie szeregowo-równoległe Serie-parallellkoppling

50-15-150	Electrode positive: Electrode qui sert de cathode quand la pile débite et à laquelle est connectée la borne positive	Positive electrode: The cathode when the cell is discharging. The positive terminal is connected to the positive electrode	Positive Elektrode Electrodo positivo Elettrodo positivo Positieve elektrode Elektroda dodatnia Positiv elektrod
50-15-155	Electrode négative: Electrode qui sert d'anode quand la pile débite et à laquelle est connectée la borne négative	Negative electrode: The anode when the cell is discharging. The negative terminal is connected to the negative electrode	Negative Elektrode Electrodo negativo Elettrodo negativo Negatieve elektrode Elektroda ujemna Negativ elektrod
50-15-160	Dépolarisant: Voir 50-05-230	Depolarizer: See 50 05 230	Depolarisator Depolarizador Depolarizzante Depolarisator Depolaryzator Depolarisator
50-15-165	Mélange dépolarisant: Mélange qui contient un dépolarisant et une matière destinée à augmenter la conductivité	Depolarizing mix: A mixture containing a depolarizer and a material to improve conductivity	Depolarisationsmasse, Depolarisationsgemisch Mezcla despolarizadora Miscela depolarizzante Depolarisatormengsel Mieszanka depolaryzacyjna Depolarisatormassa
50-15-170	Aggloméré: Mélange dépolarisant moulé autour d'un axe central en carbone et constituant l'électrode positive d'un élément de pile	Bobbin (U.S.A.) Dolly (U.K.): A body in a dry cell consisting of depolarizing mix moulded around a central rod of carbon and constituting the positive electrode in the assembled cell	Puppe, Beutel Agglomerado Impasto depolarizzante Buidel Lalka Docka
50-15-175	Séparateur: Généralement, membrane poreuse recouvrant la surface intérieure de l'électrode négative d'une pile sèche et la séparant du mélange dépolarisant	Liner: A paper or pulpboard sheet covering the inner surface of the negative electrode in a dry cell and serving to separate it from the depolarizing mix	Scheider Separador Separatore Voering Otoczka Lindning
50-15-180	Pâte: Couche gélatineuse contenant de l'électrolyte et placée au contact de l'électrode négative	Paste: A gelatinized layer containing electrolyte which lies adjacent to the negative electrode	Paste Pasta Pasta gelificante Gelei Pasta Pasta
50-15-185	Montage au papier: Montage dans lequel un revêtement de papier imprégné d'électrolyte constitue essentiellement la séparation entre l'électrode négative et le mélange dépolarisant	Paper-lined construction: A type of construction of a dry cell in which a paper liner, wet with electrolyte, forms the principal medium between the negative electrode, and the depolarizing mix	Papierscheiderbauweise, Papierfutterbauweise Montaje recubierto de papel Montaggio con carta impregnata Constructie met voering Konstrukcja z elektrodą w otoczce papierowej Papperslindning

50-15-190 Montage habillé:

Montage dans lequel le mélange dépolaisant est entouré d'un séparateur et d'une couche de pâte placée au contact de l'électrode négative

Bag-type construction:

A type of construction of a dry cell in which a layer of paste forms the principal medium between the depolarizing mix, contained within a cloth wrapper, and the negative electrode

Wickelbauweise, gewickelter Beutel
Montaje tipo saco
Montaggio a catodo rivestito
Constructie met gebonden buidel
Konstrukcja z elektrodą woreczkową
 —

50-15-195 Montage sans habillage:

Montage dans lequel une couche de pâte constitue la seule séparation entre le mélange dépolaisant et l'électrode négative

**Non-lined construction:
Unwrapped construction:**

A type of construction of a dry cell in which a layer of paste forms the only medium between the depolarizing mix and the negative electrode

Wickellose Bauweise
Montaje sin recubrimiento
Montaggio senza rivestimento
Constructie zonder voering
Konstrukcja bezotoczkowa
Ikke lindad konstruktion

50-15-200 Bac:

Enveloppe métallique dans laquelle la pile est montée et qui sert d'électrode négative

Can:

The metal container of a dry cell, in which the cell is assembled and which serves as its negative electrode

Becher
Recipiente
Bicchiera
Beker
Kubek
Bägare

50-15-205 Chemise:

Enveloppe extérieure en matière isolante fermée à la partie inférieure

**Jacket (U S A)
Case (U K):**

The external covering of insulating material of a dry cell, closed at the bottom

Gehäuse, Papphülse, Batterie-karton
Camisa
Camicia
Huls
Pochewka
 —

50-15-210 Courant de court-circuit:

Valeur initiale du courant obtenu dans un circuit de résistance négligeable

**Flash current:
Short-circuit current:**

Initial value of the current obtained in a circuit of negligible resistance

Kurzschlussstrom
Corriente de corto circuito
Corrente di corto circuito
Kortsluitstroom
Prąd zwarciovv
Kortslutningsström

50-15-215 Tension de fonctionnement:

Voir 50-10-040

Working voltage:

See 50-10-040

Arbeitspannung, Betriebspannung
Tensión de funcionamiento
Tensione di funzionamento
Klemspanning
Napięcie robocze
Arbetsspanning

50-15-220 Tension finale:

Voir 50-10-050

Cut-off voltage:

See 50-10-050

Entladeschlussspannung, Endspannung
Tensión final
Tensione finale
Eindspanning
Napięcie końcowe
Slutspanning

50-15-225 Essai de décharge:

Essai destiné à mesurer la quantité d'électricité ou l'énergie que peut fournir la pile ou la batterie dans des conditions données

Service test:

A test designed to measure the capacity of a cell or battery under specified conditions

Arbeitsprüfung
Ensayo de descarga
Prova di scarica
Ontlaadproef
Próba eksploatacyjna
Kapacitetsprov

50-15-230	Durée de décharge: Durée d'un essai de décharge dans des conditions données	Service life: The period of useful service of a primary cell or battery before its working voltage falls to a specified cut-off voltage	Entladungsdauer (oder -zeit), Lebensdauer Duración de la descarga Durata di scarica Ontlaadtijd Trwalość
50-15-235	Capacité utile: Notion caractérisant le service utile d'une pile dans des conditions définies. Elle peut être exprimée en wattheures, ampèreheures ou sous la forme d'une durée	Service output: The useful service of a cell or battery under specified conditions. It can be expressed in ampere-hours, watt-hours, or as a duration	Nutzleistung Capacidad útil Capacità utile Capaciteit Pojemność użyteczna Kapacitet
50-15-240	Essai initial: Essai de décharge commencé peu de temps après la fabrication de la batterie	Initial output test: A test of the rate of discharge shortly after the manufacture of the battery	Frischprüfung Ensayo inicial Prova iniziale Initale ontladproef Próba pojemności świeżego ogniwa Provnng på färskt batteri
50-15-245	Essai de conservation: Essai de magasinage destiné à vérifier que la batterie garde ses qualités dans des conditions déterminées de magasinage	Storage test: Shelf test: A test designed to measure retention of service output under specified conditions of storage	Lagerfähigkeitsprüfung Ensayo de conservación Prova di conservazione Opslagproef Próba przechowalności Lagringsprov
50-15-250	Durée de conservation: Durée de magasinage dans des conditions définies, au terme de laquelle une pile possède des qualités définies	Storage life: The duration of storage under specified conditions at the end of which a cell retains its ability to give a specified performance	Lagerfähigkeit Duración de conservación Durata di conservazione in magazzino Houdbaarheid Przechowalność Lagringsförmåga
50-15-255	Usure en magasin: Diminution de la capacité utile d'une pile mesurée lors de l'essai de conservation	Storage depreciation: The depreciation in service output of a primary cell as measured by a storage test	Leistungsverminderung durch Lagerung Desgaste en almacén Decadimento in magazzino Achteruitgang door opslag Strata magazynowa Kapacitetsminskning vid lagring, självurladdning
50-15-260	Essai en régime continu: Essai de décharge au cours duquel la pile ou la batterie débite de façon continue	Continuous test: A test in which the battery is subjected to an uninterrupted discharge	Prüfung bei Dauerentladung Ensayo en régimen continuo Prova in regime continuo Proef met continue ontlading Próba pojemności ciągła, badanie przez wyladowanie ciągłe Kontinuerligt urladdningsprov
50-15-265	Essai intermittent: Essai de décharge au cours duquel la pile ou la batterie est soumise alternativement à des périodes de débit et de repos suivant un programme déterminé	Intermittent test: A test in which the battery is subjected to alternate discharges and periods of recuperation according to a specified programme	Prüfung bei aussetzender Entladung Ensayo intermitente Prova intermittente Proef met intermitterende ontlading Próba pojemności przerywana, badanie przez wyladowanie z przerwami Intermittent urladdningsprov

50-15-270 Corrosion en magasin:

Attaque de l'électrode négative d'une pile sèche résultant d'une réaction locale

Corrosion during storage:

The consumption of the negative electrode of a dry cell as a result of local action

Korrosion während der Lagerung

**Corrosión en almacén
Corrosione in magazzino
Opslagcorrosie
Korozja magazynowa
Korrosion under lagring**

50-15-275 Corrosion en service:

Usure irrégulière de l'électrode négative d'une pile sèche en service

Corrosion during service:

The consumption of the negative electrode of a dry cell as a result of useful current delivered by the cell

Korrosion während des Betriebes

**Corrosión en servicio
Corrosione in servizio**

**Korozja eksploatacyjna
Korrosion under användning**

50-15-280 Sels grimpants:

Phénomène par lequel l'électrolyte grimpe le long des électrodes ou autres parties de la pile

Creepage:

The travel of electrolyte up the surface of electrodes or other parts of the cell above the level of the main body of electrolyte

Kriechstrom

**Salas trepadoras
Azione di bagnamento dello elettrolita
Opkruipen van elektrolyt
Pelzanie elektrolitu
Krypning**

Section 50-20 — Accumulateurs — Storage batteries

50-20-005	Accumulateur : Elément secondaire: Elément électrolytique qui peut successivement passer de l'état chargé à l'état déchargé et inversement par circulation de courants électriques de sens inverse	Storage cell: Secondary cell: Accumulator: A galvanic cell for the generation of electric energy in which the cell, after being discharged may be restored to a fully charged condition by an electric current flowing in a direction opposite to the flow of current when the cell discharges	Sammleibatterie, Akkumulatorbatterie Acumulador, elemento secundario Accumulatore, elemento secundario Accumulator, accu Ogniwo akumulatorowe, ogniwo wtórne, akumulator Akkumulator, sekundär cell
50-20-010	Batterie d'accumulateurs: Voir 50-10 015	Storage battery: Secondary battery: Accumulator: See 50-10 015	Sekundär batterie, Akkumulatorbatterie Bateria de acumuladores Batteria di accumulatori Accu(mulatoren)batterij Bateria akumulatorowa, akumulator Akkumulatorbatteri
50-20-015	Accumulateur au plomb: Accumulateur dans lequel les électrodes sont à base de plomb et l'électrolyte une solution d'acide sulfurique	Lead storage battery: A storage battery the electrodes of which are made of lead and the electrolyte consists of a solution of sulphuric acid	Bleiakkumulator Acumulador de plomo Accumulatore a piombo Loodaccu(mulator) Akumulator ołowiowy, akumulator kwasowy Blyackumulator
50-20-020	Accumulateur alcalin: Accumulateur dans lequel l'électrolyte est constitué par une solution alcaline	Alkaline storage battery: A storage battery in which the electrolyte consists of an alkaline solution	Alkalischer Akkumulator Acumulador alcalino Accumulatore alcalinó Alkalische accu(mulator) Akumulator zasadowy Alkalisk ackumulator
50-20-025	Accumulateur au fer-nickel: Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est essentiellement à base d'hydroxyde de nickel et la matière négative essentiellement à base de fer	Storage battery of iron-nickel type: An alkaline storage battery in which the positive active material is mainly nickel hydroxide and the negative mainly an iron alloy	Nickel-Eisen-Akkumulator, Nife-Akkumulator Acumulador de ferro-niquel Accumulatore a ferro-nichel IJzer nikkellaccu(mulator), nikkelijzeraccu(mulator) Akumulator żelazowo-niklowy Järn-nickelackumulator
50-20-030	Accumulateur au cadmium-nickel: Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est essentiellement à base d'hydroxyde de nickel et la matière négative essentiellement à base de cadmium	Cadmium-nickel storage battery: An alkaline storage battery in which the positive active material is mainly a nickel hydroxide and the negative mainly a cadmium alloy	Nickel-Kadmium-Akkumulator Acumulador de cadmio-niquel Accumulatore a nichel-cadmio Nikkelcadmiumaccu(mulator) Akumulator kadmowo-niklowy Kadmium-nickelackumulator
50-20-035	Accumulateur à l'argent: Accumulateur alcalin dans lequel la matière active positive est constituée d'oxydes d'argent et la matière active négative de zinc ou de cadmium	Silver storage battery: An alkaline storage battery having the positive electrode of silver oxides and the negative electrode of zinc or cadmium	Silber-Zink-Akkumulator Acumulador de plata Accumulatore ad argento Zilverzinkaccu(mulator) Akumulator srebro-cynkowy Silveroxidackumulator

50-20-040	Batterie stationnaire: Batterie d'accumulateurs conçue pour assurer un service à poste fixe	Stationary battery: A storage battery designed for service in a permanent location	Ortsfeste Batterie Bateria estacionaria Batteria stazionaria Stationaire batterij Bateria nieprzenośna Stationärt batteri
50-20-045	Batterie transportable: Batterie d'accumulateurs conçue pour pouvoir être transportée commodément	Portable battery: A storage battery designed for convenient transportation	Ortsbewegliche (oder transportable) Batterie Bateria transportable Batteria portatile Verplaatsbare batterij Bateria przenośna Bärbart batteri
50-20-050	Batterie de démarrage: Batterie d'accumulateurs destinée à assurer le lancement d'un moteur à combustion interne	Starter battery: A storage battery designed mainly to start an internal combustion engine	Anlassbatterie, Starterbatterie Bateria de arranque Batteria di avviamento Startbatterij Bateria rozruchowa Startbatteri
50-20-055	Batterie de traction: Batterie d'accumulateurs destinée à assurer la traction des véhicules électriques	Traction battery: A storage battery designed for use in the propulsion of electric vehicles	Traktionsbatterie, Fahrzeugantriebsbatterie Bateria de tracción Batteria di trazione Tractiebatterij Bateria trakcyjna Traktionsbatteri, fordonsbatteri
50-20-060	Matière active: Matière des plaques qui réagit chimiquement pour produire de l'énergie électrique lorsque l'accumulateur se décharge et est rétablie dans son état initial, au cours de la charge	Active materials: The materials of the plates of a storage battery which react chemically to produce electric energy when the cell discharges and which are restored to their original composition, in the charged condition	Wirksame (oder aktive) Masse Materia activa Materiale attivo Actieve massa Masa czynna Aktiv massa
50-20-065	Grille: Support conducteur utilisé dans les accumulateurs au plomb pour soutenir la matière active et conduire le courant	Grid (of a battery): A metallic framework employed in a lead storage battery for supporting the active materials and conducting the electric current	Gitter Rejilla Griglia Rooster Kratka Galler
50-20-070	Cadre: Armature métallique utilisée dans les accumulateurs alcalins pour fixer les supports de la matière active et conduire le courant électrique	Frame: A metallic framework employed in an alkaline storage battery for supporting the active materials and conducting the electric current	Rahmen Cuadro Telaio Plaatraam Ramka Ram
50-20-075	Plaque: Ensemble constitué de matière active et d'un support (grille ou cadre)	Plate: The assembly of the active materials and the supporting framework (grid or frame)	Platte Placa Piastra Plaat Płyta akumulatorowa Platta, elektrodplatta
50-20-080	Plaque positive: Plaque qui sert de cathode en régime de décharge	Positive plate: The electrode acting as cathode when the battery is discharging	Positive Platte Placa positiva Piastra positiva Positieve plaat Płyta dodatnia Positiv platta

50-20-085	Plaque négative: Plaque qui sert d'anode en régime de décharge	Negative plate: The electrode acting as anode when the battery is discharging	Negative Platte Placa negativa Piastra negativa Negatieve plaat Płyta ujemna Negativ platta
50-20-090	Plaque à pochettes: Plaque d'accumulateur alcalin qui comporte un assemblage de pochettes parallélépipédiques métalliques perforées renfermant la matière active	Pockets-type plate: A plate of an alkaline storage battery consisting of an assembly of perforated metal oblong pockets containing active materials	Taschenplatte Placa de alvéolos Piastra a taschette Pakketjesplaat Płyta kieszonkowa Brikettplatta
50-20-095	Plaque à tubes: Plaque positive d'accumulateur alcalin qui comporte un assemblage de tubes métalliques remplis de matière active	Tubes-type plate: A plate of an alkaline storage battery consisting of an assembly of metal tubes filled with active materials	Röhrchenplatte Placa de tubos Piastra a tubi Buisjesplaat Płyta rurkowa Rörplatta
50-20-100	Plaque frittée: Plaque d'accumulateur alcalin dont le support est obtenu par frittage de poudre métallique et dans lequel sont imprégnées les matières actives	Sintered plate: A plate of an alkaline storage battery the support of which is made by sintering metal powder and in which the active materials are impregnated	Sinterplatte Placa sinterizada Piastra sinterizzata Gesinterde plaat Płyta spiekana Sintrad platta
50-20-105	Plaque Planté: Plaque à grande surface: Plaque généralement en plomb doux, à surface très développée et dont la matière active est obtenue en couche mince aux dépens du plomb lui-même	Planté plate: Plate with a large area: A formed plate of very large area, usually of lead, the active material of which is formed in thin layers at the expense of the lead itself	Grossoberflächenplatte Placa Planté, placa de gran superficie Piastra Planté, a grande superficie Plantéplaat, plaat met groot oppervlak, grootoppervlakplaat Płyta wielkopowierzchniowa Plantéplatta, lamellplatta, platta med stor yta
50-20-110	Plaque à rosettes: Plaque à grande surface obtenue par des bandes de plomb doux nervurées, enroulées en spirale (rosettes) et introduites dans les alvéoles d'un support en plomb dur	Helical-plate: A plate of large area formed by helically wound ribbed strips of soft lead inserted in supporting pockets of cells of hard lead	Grossoberflächenplatte System Exide Placa de rosetas Piastra a rosette Rozetplaat Płyta rozetkowa —
50-20-115	Plaque à oxyde rapporté: Plaque Faure: Plaque comportant un support conducteur ou grille, en général en alliage de plomb et d'antimoine, garni d'oxyde ou de sels de plomb qu'une formation ultérieure transforme en matière active	Pasted plate: Faure plate: A plate of electro conductive material, which usually consists of lead-antimony alloy covered with oxides or salts of lead which are subsequently transformed into an active material	Pastierte Platte Placa de óxido empastado, placa Faure Piastra Faure a ossidi riportati Roosterplaat Płyta kratkowa Brikettplatta, smetad platta
50-20-120	Plaque à caisson: Plaque à oxyde rapporté dont les faces sont recouvertes de feuilles de plomb perforées	Box negative: A frame containing a layer of active material between perforated lead sheets	Kastenplatte Placa de casetones Piastra negativa Doosplaat Płyta pudełkowa Boxplatta

50-20-125	Plaque à cadre: Plaque comportant un support en forme de cadre dans lequel est logée la matière active	Frame plate: A plate consisting of a frame supporting active materials	Rahmenplatte Placa de cuadro Piastra a telaio Massaplaat Płyta ramkowa —
50-20-130	Groupe: Faisceau: Ensemble comportant les plaques de même polarité réunies par une barrette	Group: An assembly of plates of the same polarity joined by a connecting strap	Plattensatz Grupo Gruppo Platenstel Zespół płyt Plattsats
50-20-135	Séparation: Ensemble ou dispositif destiné à maintenir les plaques écartées et à empêcher tout contact métallique entre les plaques de polarité opposée	Separator: A spacer employed to prevent metallic contact between plates of opposite polarity within the cell	Scheider, Separator Separación Separatore Separator Przekładka, separator Separator
50-20-140	Isolateurs latéraux: Pièces assurant l'isolement entre le groupe de plaques et les parois du bac	Edge insulator: An insulator placed between plates and the side wall of the container in which the electrode is housed	Randisolation Aisladores laterales Isolatori laterali Afstandhouder Przekładka izolacyjna boczna —
50-20-145	Bloc de plaques: Ensemble de deux faisceaux de polarité contraire assemblés avec leur séparation	Element: The assembly of the positive and negative groups with separators	Plattenpaket Paquete de placas Elementi Platenblok Zestaw płyt Elektrodkomplex
50-20-150	Couple: Un couple est un élément d'accumulateur constitué de deux plaques, une positive et une négative. L'expression couple s'applique également à une plaque positive et une plaque négative reliées entre elles, mais appartenant à deux éléments voisins	Couple: An element of a storage cell consisting of two plates, one positive and one negative. The term couple is also applied to a positive and a negative plate connected together as one unit for installation in adjacent cells	Plattenpaar Par Coppia Platenpaar Para płyt różnobiegunowych —
50-20-155	Bac: Récipient en matière inattaquable à l'électrolyte et contenant le bloc de plaques et l'électrolyte	Jar: Container: The container for the element and electrolyte of a lead acid storage cell, of a material impervious to attack by the electrolyte	Zellengefäß, Zellenkasten Recipiente Contentitore Bak Naczynie akumulatorowe Kärl, cellkär
50-20-160	Bac en acier: Récipient qui contient l'élément et l'électrolyte d'un accumulateur alcalin	Steel container: The container for the element and electrolyte of an alkaline storage cell	Stahlblechzellenkasten Recipiente de acero Recipiente di acciaio Stalen bak Naczynie stalowe Stålkär
50-20-165	Bac multiple: Récipient à compartiments destiné à contenir plusieurs éléments d'accumulateurs	Case: A multiple compartment container for the elements and electrolyte of two or more storage cells	Blockkasten Recipiente múltiple Contentitore multiplo Meervoudige bak Naczynie wielokomorowe Batterilåda

50-20-170	Caisse de groupement: Récipient destiné à grouper plusieurs accumulateurs contenus dans des bacs individuels	Tray: A support or container for one or more storage batteries	Batterietrog Caja de agrupamiento Cassetta per batterie Kist Skrzynka bateryjna —
50-20-175	Châssis: Récipient à compartiments destiné à grouper plusieurs accumulateurs	A multiple compartment container for two or more storage batteries	Batteriegestell Bastidor — Drager, draagkast Skrzynka klatkowa —
50-20-180	Connexion: Conducteur électrique destiné au transport du courant entre deux accumulateurs voisins	Cell connector: An electric conductor used for carrying current between adjacent storage cells	Steg, Polbrücke Conexión Connessioni Element- of celverbinder Łącznik międzyogniowy —
50-20-185	Élément de force contre-électromotrice: Élément d'opposition: Élément qui n'a pratiquement pas de capacité et que l'on utilise en opposition avec une batterie pour maintenir la tension d'utilisation à une valeur sensiblement constante	Counter-electromotive force cell: Counter-cell: Cell of practically no ampere-hour capacity used to oppose the battery voltage for purposes of regulation	Gegenzelle Elemento de fuerza contra-electromotriz, elemento de oposición Elemento di forza contro elettromotrice Tegencel Ogniwo przeciwnapięciowe, przeciwogniwo Motkopplingscell
50-20-190	Élément de réduction: Élément de régulation: Élément d'une batterie d'accumulateurs que l'on peut mettre en ou hors circuit dans le but de modifier la tension de la batterie	End cell: Cell of a storage battery which may be cut in or out of the circuit for the purpose of regulating the battery voltage	Endzelle Elemento de reducción, elemento de regulación Elemento di regolazione Regelcel, schakelcel Ogniwo końcowe Regleringscell
50-20-195	Réducteur de charge [décharge]: Commutateur qui sert à modifier le nombre des éléments en charge [en décharge]	Single battery switch: A switch designed to modify the number of charging or discharging cells of a storage battery	(Einzel)zellenschalter Reductor de carga [descarga] Riduttori di carica [scarica] (Enkelvoudige) Cellenschakelaar Ładownica pojedyncza —
50-20-200	Réducteur double: Réducteur permettant de régler indépendamment le nombre des éléments en charge et en décharge d'une batterie	Double battery switch: A battery switch designed to control independently the number of charging and discharging cells of a storage battery	Doppelzellenschalter Reductor doble Riduttore doppio Dubbele cellenschakelaar Ładownica podwójna —
50-20-205	Élément pilote: Élément, choisi dans une batterie d'accumulateurs, que l'on suppose représenter l'état moyen de la batterie	Pilot cell: A selected cell of a storage battery whose condition is assumed to indicate the condition of the entire battery	Prüfzelle Elemento piloto. Elemento pilota Proefcel Ogniwo kontrolne —

50-20-210	Capacité en quantité d'électricité: Quantité d'électricité qu'un accumulateur peut débiter dans des conditions données de température, de régime et de tension finale	Ampere-hour capacity: The quantity of electricity in ampere-hours which can be delivered under specified conditions as to temperature, rate of discharge and final voltage	Kapazität in Ah Capacidad en cantidad de electricidad Capacità di carica Capaciteit in ampère-uren Pojemność elektryczna Amperetimmekapacitet
50-20-215	Capacité en énergie: Energie qu'un accumulateur peut fournir dans des conditions données de température, de régime et de tension finale	Watt-hour capacity: The quantity of energy in watt-hours which can be delivered under specified conditions as to temperature, rate of discharge and final voltage	Kapazität in Wh Capacidad en energía Capacità di energia Capaciteit in watturen Pojemność energetyczna Wattimmekapacitet
50-20-220	Capacités spécifiques: Quantité d'électricité ou d'énergie électrique rapportée à l'unité de masse (massique), à l'unité de surface (surfaccique) ou à l'unité de volume (volumique) de l'élément	Specific capacity: The quantity of electricity or of energy per unit mass, surface, or volume of the battery	Spezifische Kapazität Capacidades específicas Capacità specifica Specifieke capaciteit, specifieke energie Pojemność jednostkowa Specifik kapacitet
50-20-225	Régime: Valeur, en ampères, du courant débité par la batterie pendant la décharge de celle-ci durant un temps donné sous des conditions données de température et de tension finale	Rate: The current in amperes at which a storage battery will be discharged in a specified time, under specified conditions of temperature and final voltage	Nennentladestrom Régimen Corrente di regime Ontlaadstroom Znamionowy prąd wyładowania Nominell urladdningsström, märkurladdningsström
50-20-230	Tension moyenne: Valeur moyenne de la tension pendant une période de charge ou décharge	Average voltage: The average value of the voltage during the period of charge or discharge of a storage battery	Mittlere Spannung Tensión media Tensione media Gemiddelde klemspanning Napięcie średnie Medelspänning
50-20-235	Charge: Cette expression appliquée à un accumulateur, est la transformation d'énergie électrique en énergie chimique à l'intérieur d'un accumulateur. L'expression « batterie chargée » signifie batterie complètement chargée	Charge: The conversion of electric energy, provided by a current from an external source, into chemical energy within the cell or battery	Ladung Carga Carica Lading Ładowanie Laddning
50-20-240	Régime de charge: Valeur, en ampères, du courant par lequel la batterie est chargée	Charging rate: The current expressed in amperes at which a battery is charged	Ladestrom Régimen de carga Regime di carica Laadstroom Prąd ładowania Laddningsström
50-20-245	Régime de fin de charge: Régime de charge auquel on doit réduire le courant de fin de charge	Finishing rate: The rate of charge expressed in amperes to which the charging current is reduced near the end of charge	Strom bei Ladeende Régimen de fin de carga Regime di fine carica Laadstroom tegen het einde van de lading Końcowy prąd ładowania
50-20-250	Charge à courant constant: Charge pendant laquelle le régime est maintenu constant. Pour certains types d'accumulateurs au plomb, cela peut faire intervenir deux régimes dénommés régimes de début et de fin de charge	Constant-current charge: A charge in which the rate is maintained at a constant value. For some types of lead-acid batteries this may involve two rates called the starting and finishing rates	Ladung bei konstantem Strom Carga a corriente constante Carica con corrente costante Lading met constante stroom Ładowanie przy stałym prądzie Laddning med konstant ström

50-20-255	Charge à tension constante: Charge pendant laquelle la tension aux bornes de la batterie est maintenue à une valeur constante	Constant-voltage charge: A charge in which the voltage at the terminals of the battery is held at a constant value	Ladung bei konstanter Spannung Carga a tensión constante Carica con tensione costante Lading onder constante spanning Ładowanie przy stałym napięciu Laddning med konstant spänning
50-20-260	Charge à tension constante modifiée: Charge pendant laquelle une tension constante est maintenue entre les bornes omnibus de l'installation, une résistance fixe étant intercalée dans le circuit de l'accumulateur	Modified constant voltage charge: A charge in which the bus voltage of the charging circuit is held substantially constant, but a fixed resistance is present in the battery circuit	— Carga a tensión constante modificada Carica con tensione costante modificata Lading met serieweerstand Ładowanie przy stałym napięciu zmodyfikowanym
50-20-265	Charge rapide [de biberonnage]: Charge partielle faite généralement à un régime élevé, pendant une courte durée	Boost charge: Quick charge: A partial charge, usually at a high rate for a short period	Schnellladung Carga rápida Carica rapida Snellading Podładowanie Snabbaddning
50-20-270	Charge d'égalisation: Charge prolongée pour permettre une régénération complète des matières actives dans toutes les plaques des éléments	Equalizing charge: An extended charge which is given to a storage battery to ensure the complete restoration of the active material in all the plates of all the cells	Ausgleichsladung Carga de igualación Carica di stabilizzazione Vereffeningslading Doładowanie wyrównawcze Utgjänningsladdning
50-20-275	Charge d'entretien [de compensation]: Charge continue à faible régime maintenant la batterie complètement chargée. Elle compense approximativement les pertes internes et les décharges intermittentes de faible importance	Trickle charge: A continuous charge at a low rate approximately equal either to the internal losses or to intermittent discharges of small amount, delivered from time to time to the load circuit and suitable to maintain the battery in a fully charged condition	Pufferladung Carga de entretenimiento (de compensación) Carica di compensazione Compensatielading Ładowanie ciągłe (konserwacyjne) Hålladdning
50-20-280	Coefficient de charge: Coefficient par lequel on multiplie la quantité d'électricité débitée pendant la décharge pour déterminer celle nécessaire à la charge	Per cent excess charge: Coefficient by which the quantity of electricity delivered during the discharge must be multiplied to obtain the quantity of electricity required for the charge	Ladefaktor Coefficiente de carga Coefficiente di carica Ladingcoëfficiënt Współczynnik ładowania
50-20-285	Décharge: Transformation de l'énergie chimique d'une batterie d'accumulateurs en énergie électrique	Discharge: The conversion of the chemical energy of a battery into electric energy	Entladung Descarga Scarica Ontlading Wyladowywanie Urladdning
50-20-290	Inversion: Changement de la polarité normale d'un élément ou d'une batterie d'accumulateurs	Reversal: A change in normal polarity of the cell or battery	Umpolung Inversión Inversione Ompolen Przebiegunowanie, odwrócenie biegunowości Polomkastning

50-20-295 Rendement en quantité: Rapport entre les quantités d'électricité fournies pendant la décharge et celles qui sont nécessaires pour recharger la batterie dans des conditions déterminées de température, de régime et de tension finale	Efficiency (of a storage battery): The ratio of the output of the cell or battery to the input required to restore the initial state of charge under specified conditions of temperature, rate of discharge and final voltage	Wirkungsgrad, Güteverhältnis Rendimiento en cantidad Rendimento di quantità Rendement Sprawność Verkningsgrad
50-20-300 Rendement en tension: Rapport entre la tension moyenne pendant la décharge et la tension moyenne pendant la charge dans des conditions déterminées de température, de régime et de tension finale	Volt efficiency: The ratio of average voltage during the discharge to the average voltage during the recharge under specified conditions of temperature, rate of discharge and final voltage	Nutzspannung Rendimiento en tensión Rendimento di tensione Spanningsrendement Sprawność napięciowa
50-20-305 Rendement en énergie: Rapport entre l'énergie débitée et l'énergie nécessaire à la recharge dans des conditions déterminées de température, de régime et de tension finale	Watt-hour efficiency: The energy efficiency expressed as the ratio of the watt-hours of the discharge to the watt-hours of the recharge under specified conditions of temperature, rate of discharge and final voltage	Wh-Wirkungsgrad, Nutzeffekt Rendimiento en energía Rendimento di energia Watturenrendement Sprawność energetyczna Wattimme-verkningsgrad
50-20-310 Batterie-tampon: Batterie-volant: Batterie d'accumulateurs placée en dérivation afin d'atténuer les variations de la tension des génératrices et du courant fourni par celles-ci	Buffer battery: A group of batteries connected across d.c. generators in order to diminish variations of the voltage and the current supplied	Pufferbatterie Batería compensadora, batería volante Batteria tampone Bufferbatterij Bateria buforowa Buffertbatteri
50-20-315 Batterie équilibrée: Batterie qui est continuellement connectée, d'une part au circuit de décharge qu'elle alimente, d'autre part à un circuit de charge réglé de telle manière que le courant moyen de charge compense les quantités d'électricité correspondant à la fois à la décharge et aux actions locales	Floating-trickle: A battery which is permanently connected on the one hand to a discharge circuit which it supplies and, on the other hand, to a charge circuit regulated in such a way that the mean charging current compensates both for the quantities of electricity that are discharged and the loss of current due to local action	Stromausgleichsbatterie Batería equilibrada Batteria equilibrata Druppellading Bateria z równowazona
50-20-320 Batterie flottante: Batterie de transfert: Batterie d'accumulateurs aux bornes de laquelle est appliquée une tension constante suffisante pour maintenir son état de charge, approximativement constant, et destinée à être transférée sur un circuit dont l'alimentation normale est défaillante	Floating battery: A battery which is continuously connected to a source of constant voltage of sufficiently high value to maintain the battery approximately charged, for transfer to a circuit the normal supply of which is failing	Notstrombatterie Batería flotante, batería de traslado Parate accu Bateria z doładowywaniem ciągłym
50-20-325 Température initiale: Moyenne des températures de l'électrolyte de tous les éléments d'une batterie au début de la décharge	Initial test temperature: The average temperature of the electrolyte in all cells at the beginning of discharge	Anfangstemperatur Temperatura inicial Temperatura iniziale Begintemperatuur Temperatura początkowa Begynnelsetemperatur

50-20-330	Coefficient de température de la force électromotrice: Variation par degré Celsius de la force électromotrice par rapport à sa valeur à une température donnée	Temperature coefficient of electromotive force: The change in open-circuit voltage per degree centigrade relative to the electromotive force of the cell or battery at a specified temperature	Temperaturkoeffizient der EMK Coeficiente de temperatura de la fuerza electromotriz Coefficiente di temperatura della forza elettromotrice Temperatuurcoëfficiënt van de EMK Współczynnik temperaturowy siły elektromotorycznej Temperaturkoeffizient für elektromotorisk kraft (emk)
50-20-335	Coefficient de température de la capacité: Variation par degré Celsius de la quantité d'électricité ou de l'énergie fournie par rapport à la capacité de l'élément ou de la batterie à une température donnée	Temperature coefficient of capacity: The change in delivered capacity (ampere hour or watt-hour capacity) per degree centigrade relative to the capacity of the cell or battery at a specified temperature	Temperaturkoeffizient der Kapazität Coeficiente de temperatura de la capacidad Coefficiente di temperatura della capacità Temperatuurcoëfficiënt van de capaciteit Współczynnik temperaturowy pojemności Temperaturkoeffizient für kapacitet
50-20-340	Cycle: Ensemble d'une décharge et d'une charge ultérieure destinée à rétablir l'accumulateur dans son état initial	Cycle (storage batteries): The discharge and subsequent recharge of the cell or battery to restore the initial conditions	Zyklus Ciclo Ciclo Cyklus Cykl Cykel
50-20-345	Capacité nominale d'un accumulateur: Quantité d'électricité qu'un accumulateur est capable de fournir après charge complète, dans des conditions données de température, de régime et de tension finale	Rating of storage battery: The number of ampere-hours which a battery is capable of delivering when fully charged and under specified conditions as to temperature, rate of discharge and final voltage	Nennkapazität, Nennleistung Capacidad nominal de un acumulador Capacità nominale di un accumulatore Nominale capaciteit Pojemność znamionowa akumulatora Nominell kapacitet, märkkapacitet
50-20-350	Durée: Temps pendant lequel la batterie peut assurer un service défini par certaines conditions et à la fin duquel la capacité s'abaisse au-dessous d'un certain pourcentage de la capacité nominale au régime considéré	Service life: The period of useful life under specified conditions, usually expressed as the period elapsed before the ampere-hour capacity has fallen to a specified percentage of the rated capacity	Lebensdauer Duración Durata Levensduur Tiwalóság Livslängd

Section 50-25 — Dépôts électrolytiques (Généralités) — Electro-deposition (General)

50-25-005 Dépôts électrolytiques:

Procédés pour déposer une substance sur une électrode par électrolyse ou électrophorèse. Ces procédés comprennent le revêtement par voie électrolytique (ou galvanoplastie), l'électroformage, l'électroraffinage et l'électroextraction.

Electro-deposition:

The process of depositing a substance upon an electrode by electrolysis or electrophoresis. Electro-deposition includes electro-plating, electro-forming, electro refining and electro-winning.

Elektrolytische Abscheidung
Depósitos electrolíticos
Deposizione elettrolitica
Galvanotechniek
Osadzanie elektrolityczne
Elektrolytisk utfällning

50-25-010 Electrodisolution:

Procédé de dissolution par électrolyse d'une substance d'une électrode.

Electro-dissolution:

Process of dissolving a substance from an electrode by electrolysis.

Elektrolytische Auflösung
Electrodisolución
Dissoluzione elettrolitica
Elektrolytisch oplossen
Rozpuszczanie elektrolityczne
Elektrolytisk upplösning

50-25-015 Electroanalyse:

Dépôt électrolytique d'un élément ou composé en vue de déterminer sa quantité dans la solution électrolysée.

Electro-analysis:

The electro-deposition of an element or compound for the purpose of determining its quantity in the solution electrolyzed.

Elektrolytische Analyse
Electroanálisis
Analisi elettrolitica
Elektrolytische analyse
Elektroanaliza, analiza elektrochemiczna
Elektroanalys

50-25-020 Régulin:

Dépôt électrolytique compact et cohérent.

Reguline:

A word descriptive of electro-deposits which are firm and coherent.

Regulinisch
Regulin
Deposizione compatta
Gezond
Zwarta powłoka galwaniczna
Kompakt

50-25-025 Eponge:

Dépôt électrolytique volumineux et de nature spongieuse.

Sponge:

A loose electro deposit which is fluffy and of spongy consistency.

Schwamm
Espanja
Deposizione spugnosa
Sponsachtig neerslag
Gąbczasta powłoka galwaniczna
Svamp

50-25-030 Boue:

Métal ou composé insoluble finement divisé se formant sur la surface d'une électrode ou dans une solution pendant l'électrolyse.

Slime:

Finely divided insoluble metal or compound that forms on the surface of an electrode or in the solution during electrolysis.

Schlamm, Rückstand
Limo
Fanghi di deposizione
Slib
Muł, szlam
Slam

50-25-035 Redissolution:

Remise en solution du métal déjà déposé.

Re-solution:

The passing back into solution of metal already deposited on the cathode.

Wiederauflösung
Redisolución
Ridissoluzione
Heroplossing
Rozpuszczanie wtórne
Återupplösning

50-25-040 Arborescences et nodules:

Saillies macroscopiques sur des dépôts électrolytiques Les nodules sont les points de départ des arborescences

Trees and nodules:

Macroscopic projections formed on a cathode during electro-deposition Nodules are rounded whereas trees are branched

**Bäumchen und Knospen
Arborescencias y nódulos
Arborescenze e noduli
Bomen en wratten**

—
Utväxter

50-25-045 Piqûres:

Creux provoqués dans les surfaces métalliques par un dépôt électrolytique non uniforme ou par électrodissolution, par exemple corrosion

Pits:

Depressions produced in metal surfaces by non-uniform electro-deposition or from electro-dissolution, e.g. corrosion

**Narben oder Poren
Picaduras
Figure di attacco
Putjes
Wzery
Gropar**

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-50:1960
Without 2M

Section 50-30 — Galvanoplastie — Electro-plating

50-30-005 Galvanoplastie: Procédé électrolytique d'obtention, sur un objet, d'une couche métallique	Electro-plating: The electro-deposition of an adherent metallic coating upon an object	Elektroplattierung, Galvanostegie Galvanoplastia Galvanoplastica Galvanostegie Galwanotechnika Galvanoteknik
50-30-010 Revêtement: Couche déposée par galvanoplastie	Coating: The layer deposited by electro-plating	Überzug Recubrimiento Rivestimento Neerslag of deklaag Powłoka Beläggning, täckskikt
50-30-015 Métal de base: Objet sur lequel un métal est déposé par galvanoplastie	Base: Basis: The object upon which the metal is electro-plated	Grundmetall, Basis Metal de base Metallo di fondo Grondmetaal Podłoże Underlag, grundmetall
50-30-020 Pouvoir couvrant: Pouvoir de pénétration: Faculté, pour une solution, de déposer uniformément du métal sur une cathode de forme irrégulière	Throwing power: Ability of a solution to deposit metal uniformly upon a cathode of irregular shape	Streuvermögen Poder cubriente, poder de penetración Potere ricoprente Spreidend vermogen Wgłębnosc Spridningsförmåga
50-30-025 Rapport de distribution du métal: Rapport des épaisseurs de métal (poids par surfaces unitaires) sur deux parties données d'une cathode.	Metal distribution ratio: The ratio of the thickness (weights per unit areas) of metal upon two specified parts of a cathode	Niederschlagsverteilungsverhältnis Relación de distribución del metal Rapporto di distribuzione del metallo Dikteverhouding van het neerslag Rozkład metalu Metallfördelningsförhållande
50-30-030 Rapport de courant primaire: Rapport des densités de courant obtenues sur deux parties données d'une électrode en l'absence de polarisation. Il est égal à l'inverse du rapport des résistances effectives entre l'anode et les deux parties spécifiées de la cathode	Primary current ratio: The ratio of the current densities produced on two specified parts of an electrode in the absence of polarization. It is equal to the reciprocal of the ratio of the effective resistances from the anode to the two specified parts of the cathode	Primärstromverhältnis Relación de corriente primaria Rapporto di corrente primaria Primaire stroomverhouding Pierwotny rozkład prądu Primär strömfördelning
50-30-035 Agent d'addition: Substance qui, ajoutée à un électrolyte, provoque un changement de la structure ou des propriétés d'un dépôt galvanoplastique ou dans le comportement du bain de galvanoplastie	Addition agent: A substance which, when added to an electrolyte produces a change in the structure or properties of an electro-deposit, or in the performance of the plating bath	Zusatz Agente de adición Agente di addizione — Składnik Tillsatsämne, inhibitor

50-30-040	Agent de brillantage: Agent d'addition employé pour obtenir des dépôts brillants	Brightener: An addition agent used for the purpose of producing bright deposits	Glanzzusatz, Glanzmittel Agente de abrillantado Sostanze per brillantaggio Glansmiddel Składnik zwiększający połysk, wyblyszczacz Glansmedel
50-30-045	Agent mouillant: Agent tensio-actif: Substance ajoutée à un bain de dégraissage, de décapage ou de dépôt, pour diminuer sa tension superficielle	Wetting agent: Surface active agent: A substance added to a cleaning, pickling or plating solution to decrease its surface tension	Netzmittel Agente humector, agente tensio-activo Sostanze tensio-attive Bevochtiger Składnik zmniejszający napięcie powierzchniowe Vätmedel, ytaktivt ämne
50-30-050	Bain au trempé: Solution employée pour réaliser une réaction chimique sur la surface d'un métal	Dip: A solution used for the purpose of producing a chemical reaction upon the surface of a metal	Brenne, Beize Baño por inmersión Bagni di tempra Dampelbad Kąpiel przygotowawcza
50-30-055	Bain de brillantage: Solution employée pour produire une surface brillante sur un métal	Bright dip: A solution used to produce a bright surface on a metal	Glanzbrenne Baño de abrillantamiento Bagni di brillantaggio Glansbeits Kąpiel do trawienia polyskowego Glansbetningsbad, blankbetningsbad
50-30-060	Bain de matage: Solution employée pour produire une surface mate sur un métal	Matte dip: A solution used to produce a matte surface on a metal	Mattbrenne Baño de mateado Bagno di moidenzatura Matbeits Kąpiel do trawienia matowego Mattbetningsbad
50-30-065	Bain bleu: Solution contenant un composé de mercure employée pour déposer par immersion du mercure sur un métal, habituellement avant argenture électrolytique	Blue dip: A solution containing a mercury compound and used to deposit mercury by immersion upon a metal, usually prior to silver plating	Blaubrenne Baño azul — Kwikbeits Kąpiel do rtęciowania Amalgameringsbad
50-30-070	Décapant Solution employée pour enlever les oxydes ou autres composés de la surface d'un métal par action chimique	Pickle: A solution used to remove oxides or other compounds from the surface of a metal by chemical action	Beize Decapante Bagno di decapaggio Beits Kąpiel trawiąca Betvåtska
50-30-075	Décapage chimique: Elimination des oxydes ou autres composés de la surface d'un métal, au moyen d'un décapant	Pickling (chemical): The removal of oxides or other compounds from a metal surface by means of a solution which acts chemically upon the compounds	(Chemisches) Beizen Decapage químico Decapaggio chimico Beitsen (chemisch) Trawienie (chemiczne) Kemisk betning

50-30-080	Décapage électrolytique: Décapage au cours duquel le métal est utilisé comme cathode ou anode	Pickling (electrolytic): Pickling in which a current is passed through the pickling solution to the metal (cathodic pickling) or from the metal (anodic pickling)	Elektrolytisches (oder elektro-chemisches) Beizen Decapage electrolítico Decapaggio elettrolitico Beitsen (elektrolytisch) Trawienie elektrolityczne Elektrolytisk betning
50-30-085	Inhibiteur de décapage: Substance ajoutée à un décapant pour diminuer la vitesse de dissolution du métal	Pickling inhibitor: A substance added to a pickle to retard the dissolution velocity of a metal	Sparbeize, Beizzusatz Inhibidor de decapage Inibitori di decapaggio Beitsiem Spowalniacz trawienia Sparbetmedel, sparinhibitor, betningsinhibitor
50-30-090	Polissage électrolytique: Polissage ou brillantage d'une surface métallique utilisée comme anode dans une solution appropriée	Electro-polishing: The smoothing or brightening of a metal surface by making it anodic in an appropriate solution	Elektrolytisches Polieren, Elektrapolieren Pulido electrolítico Pulitura elettrolitica Elektrolytisch glanzen, elektrolytisch polijsten Polerowanie elektrolityczne Elektrolytisk polering
50-30-095	Bain d'amorçage: Solution employée pour déposer une pellicule mince initiale de métal	Strike (bath): A solution used to deposit a thin initial film of metal	Vorgalvanisierbad Baño primario Bagni di attivazione Basislaagoplossing Kapiel wstępna Anslagsbad
50-30-100	Dépôt amorce: Pellicule initiale mince de métal, devant être suivie d'autres dépôts	Strike (deposit): A thin film of metal to be followed by other coatings	Vorgalvanisierung, Untergalvanisierung Depósito primario Deposito attivante Basislaag Powłoka wstępna Anslag
50-30-105	Amorçage: Formation d'un dépôt amorce	Striking: Deposition of a strike	Vorgalvanisieren, Untergalvanisieren Iniciación de baño primario Attivazione Aanbrengen van basislaag Powlekanie wstępne —
50-30-110	Voile: Revêtement galvanoplastique mince obtenu rapidement	Flash plate: A thin electro-deposited coating, produced in a short time	Schnellüberzug, Schnellelektrolyse Velo (Flash) Vela Kleurlaag — —
50-30-115	Dépouillage chimique: Dissolution d'un revêtement métallique par voie chimique	Stripping (chemical): The removal of a metal coating by dissolving it	Chemische Entplattierung Eliminación química Degalvanizzazione chimica Laagverwijdering Chemiczne usuwanie powłoki Kemisk avmetallisering

50-30-120	Dépouillage électrolytique: Dissolution anodique d'un revêtement métallique	Stripping (electrolytic): The electrolytic dissolution of a metal coating by making it anodic	Elektrolytische Entplattierung Eliminación electrolítica Degalvanizzazione elettrolitica Elektrolytische laagverwijdering Elektrolityczne usuwanie powłoki Elektrolitisk avmetallisering
50-30-125	Bain de dépouillage: Solution employée pour la dissolution d'un revêtement métallique	Strip: A bath used for the removal of a metal coating from the base metal	Entplattierungsbad, Abbeizbad Baño de eliminación Bagno di degalvanizzazione Verwijderingsmiddel Kapitel do usuwania powłoki Avmetalliseringsbad
50-30-130	Dépouillage mécanique: Élimination d'un revêtement métallique par des moyens mécaniques	Stripping (mechanical): The removal of a metal coating by mechanical means	Abziehen, abschleifen Eliminación mecánica Degalvanizzazione meccanica Strippen Mechaniczne usuwanie powłoki Mekanisk avmetallisering
50-30-135	Dépôt par immersion: Dépôt au trempé: Dépôt d'un revêtement mince de métal sur un autre métal par simple immersion de ce dernier dans une solution contenant un composé du métal à déposer	Immersion plating: Dip plating: The deposition of a thin metal coating upon another metal by immersing the latter in a solution containing the metal to be deposited	Eintauchplattierung oder An-sieden Depósito por inmersión Deposito per immersione Chemisch neerslaan Powlekanie zanurzeniowe Kemisk plättering, kemisk metallisering
50-30-140	Dépôt par contact: Dépôt d'un revêtement mince de métal sur un autre métal par immersion dans une solution contenant un composé du métal à déposer et création d'un couple galvanique au contact d'un autre métal	Contact plating: The deposition of a metal coating upon a base metal, by immersing the latter in contact with another metal in a solution containing a compound of the metal to be deposited	Kontaktplattierung Depósito por contacto Deposito per contatto Contactbedekking Powlekanie stykowe Kontaktplättering, kontaktmetallisering
50-30-145	Dépôt brûlé: Dépôt galvanoplastique rugueux ou non cohérent obtenu en appliquant une densité de courant exagérée	Burnt deposit: A rough or non-coherent electro-deposit produced by the application of an excessive current density	Angebrannter Niederschlag Depósito quemado Deposito bruciato Verbrand neerslag Powłoka przepalona Biänd utfällning
50-30-150	Dégraissage: Enlèvement de la graisse ou autre matière organique à la surface du métal	Cleaning: The removal of grease or other foreign material from a metal surface	Reinigung, z B Entfettung Desengrase Sgrassaggio Ontvetten Odtłuszczenie Rengöring
50-30-155	Dégraissage au solvant: Dégraissage au moyen de solvants organiques	Solvent cleaning: Cleaning by means of organic solvents	Reinigung mit organischen Lösungsmitteln Desengrase por disolvente Sgrassaggio con solventi Ontvetten met oplosmiddelen Odtłuszczenie rozpuszczalnikami Tvättning med organiskt lösningsmedel

50-30-160	Dégraissage alcalin: Dégraissage au moyen de solutions alcalines	Alkaline cleaning: Cleaning by means of alkaline solutions	Reinigung mit alkalischen Lösungsmitteln Desengrase alcalino Sgrassaggio alcalino Alkalisch ontvetten Odtłuszczenie roztworami zasadowymi Tvättning med alkalisk lösning
50-30-165	Dégraissage électrolytique: Dégraissage alcalin exécuté par électrolyse	Electrolytic cleaning: Alkaline cleaning in which a current is passed through the cleaning solution and the metal to be cleaned	Elektrolytische Reinigung Desengrase electrolítico Sgrassaggio elettrolitico Elektrolytisch ontvetten Odtłuszczenie elektrolityczne Elektrolytisk rengöring
50-30-170	Dégraissage cathodique: Dégraissage électrolytique dans lequel le métal à dégraisser est la cathode	Cathodic cleaning: Electrolytic cleaning in which the metal to be cleaned is the cathode	Kathodische Reinigung Desengrase catódico Sgrassaggio catodico Kathodisch ontvetten Odtłuszczenie katodowe Katodrengöring
50-30-175	Dégraissage anodique: Dégraissage électrolytique dans lequel le métal à dégraisser est l'anode	Anodic cleaning: Reverse-current cleaning: Electrolytic cleaning in which the metal to be cleaned is the anode	Anodische Reinigung Desengrase anódico Sgrassaggio anodico Anodisch ontvetten Odtłuszczenie anodowe. Anodrengöring
50-30-180	Dégraisseur: Produit utilisé pour le dégraissage	Cleaner: A compound or mixture used in degreasing	Reinigungsmittel Desengrasador Sgrassanti Ontvetter Odtłuszczacze Rengöringsmedel
50-30-185	Tachetures: Apparition de petites taches sur les métaux finis ou ayant reçu un dépôt galvanoplastique	Spotting: The appearance of spots on finished or plated metal	Fleckigwerden Pecas Macchiettature Vlekken Plamistość Fläckbildning
50-30-190	Souillures: Taches formées par exsudation, par des pores du métal, de composés absorbés ou de dépôt galvanoplastique	Stain spots: Spots produced by exudation, from pores in the metal, of compounds absorbed from cleaning, pickling or plating solutions. The appearance of stain spots is called "spotting out"	Ausblühungen Mohos Macchie da essudazione Stippen Plamistość rdzawa —
50-30-195	Taches de cristaux: Taches résultant de la formation de cristaux de sulfures métalliques sur les surfaces de métal ayant reçu une finition au sulfure et un vernis	Crystal spots: Spots produced by the growth of metal sulphide crystals upon metal surfaces with a sulphide finish and a lacquer coating. The appearance of crystal spots is called "spotting in"	Schwefelflecken, Einschlüsse Manchas cristalizadas Macchie saline Kristalvlekken Plamistość krystaliczna —
50-30-200	Brunissage: Polissage des surfaces métalliques au moyen d'un outil dur	Burnishing: The smoothing of metal surfaces by means of a hard tool	Druckpolierung Bruñido Brunitura Bruineren Wygladzanie przez dogniatanie Tryckpolering

50-30-205 Brunissage à la bille: Brunissage effectué au moyen d'une bille métallique	Ball burnishing: Burnishing by means of a metal ball	Kugelpolierung Bruñido con bola Brunitura a sfera Kogelpolijsten Wygladzanie dogniatakiem kulistym Tryckpolering med kula
50-30-210 Aplanissage: Elimination des rugosités d'une surface	Cutting down: Polishing for the purpose of removing surface roughness or irregularities	Grobschleifen Alisado Sgrassatura Grofslijpen Polerowanie wstępne Slipning
50-30-215 Polissage mécanique: Aplanissage de la surface du métal au moyen de particules abrasives	Mechanical polishing: The smoothing of a metal surface by means of abrasive particles	Feinschleifen, mechanisches Polieren Pulido mecánico Pulitura meccanica Fijnslijpen Polerowanie ścierniwnem Slippolering
50-30-220 Emeulage: Aplanissage d'une surface métallique au moyen de disques flexibles abrasifs	Buffing: The smoothing of a metal surface by means of flexible wheels	Polieren Abrillantado Molatura Polijsten Polerowanie tarczą polerską Polering
50-30-225 Points brillants: Parties de tout objet métallique qui sont les plus touchées dans les opérations d'emeulage ou de polissage et qui ont par suite le plus fort lustre	High lights: Those portions on any metal article which are most exposed to buffing or polishing operations, and hence have the highest lustre	Glanzlichter, Glanzpunkte Puntos brillantes Punti brillanti Hoogglanspunten Miejsca o wysokim polysku
50-30-230 Colorage chimique: Production de couleurs voulues sur des surfaces métalliques grâce à une action chimique ou électrochimique appropriée	Colouring (chemical): The production of desired colours on metal surfaces by appropriate chemical or electro-chemical action	Chemisch färben Coloreado químico Colorazione chimica Kleuren Barwienie chemiczne Kemisk färgning
50-30-235 Pores: Micro-discontinuités à travers un revêtement allant jusqu'à la base métallique	Pores: Micro discontinuities in a metal coating which extend through to the base metal or underlying coating	Poren Poros Pori Poriën Pory Porer
50-30-240 Cyanure libre: Cyanure alcalin en excès sur la quantité nécessaire pour donner une solution claire ou former des cyanures doubles solubles déterminés	Free cyanide: The excess of alkali cyanide above the minimum required to give a clear solution, or above that required to form specified soluble double cyanides	Freies Zyanid Cianuro libre Cianuro libero Vrij cyanide Cyjanek niezwiązany Fri alkalicyanid
50-30-245 Cyanure total: Quantité totale de radical cyanure (CN) libre ou combiné	Total cyanide: The total content of the cyanide radical (CN), whether present as the simple or complex cyanide of an alkali or other metal	Gesamtes Zyanid Cianuro total Cianuro totale Totaal cyanide Cyjanek całkowity Total cyanidmängd

50-30-250	Solution entraînée: Quantité de solution qui adhère aux cathodes quand elles sont retirées d'un bain	Drag-out: The quantity of solution that adheres to cathodes when they are removed from a bath	Austrag, herausgeschleppte Lösung Solución arrastrada Soluzione estratta o asportata Uithaalverliezen — —
50-30-255	Solution adhérente: Quantité d'eau ou de solution qui adhère aux cathodes quand elles sont introduites dans un bain	Drag-in: The quantity of water or solution that adheres to cathodes when they are introduced into a bath	Eintrag, eingeschleppte Lösung Solución adherida Soluzione aderente Inbrengverliezen — —
50-30-260	Epaississement: Traitement galvanoplastique effectué pour augmenter les dimensions d'une pièce	Building-up: Electro-plating for the purpose of increasing the dimensions of an article	Verstärkung Recrecimiento Riparto galvanico a spessore Opgroeien — —
50-30-265	Dégagement: Elimination de composés, par des moyens mécaniques, sur des parties de surface colorées du métal	Relieving: The removal of compounds from portions of coloured metal surfaces by mechanical means	Reliefieren, Gravierung Liberación — Ophalen — —
50-30-270	Support d'accrochage: Châssis ou support utilisé pour suspendre une ou plusieurs électrodes et pour leur amener le courant pendant le traitement galvanoplastique	Plating rack: Any frame used for suspending one or more electrodes and conducting current to them during electro-deposition	Einhängegestell Gancho de asimiento Sospensioni (Galvaniseer) Rek Wieszak galvanizierski Elektrodhållare
50-30-275	Dépôt au tampon: Méthode de galvanoplastie dans laquelle l'anode, entourée d'une brosse, d'une éponge ou d'un autre absorbant retenant l'électrolyte, est déplacée sur la surface de la cathode pendant l'opération	Brush and sponge plating: A method of plating in which the anode is surrounded by a brush or sponge or other absorbant to hold electrolyte	Bürstenplattierung Depósito con almohadillas Deposito con tampone Strijkgalvaniseren Powlekanie ruchomą anodą Boistmetallisering
50-30-280	Matière de protection: Toute matière appliquée à une partie de cathode ou de support d'accrochage pour rendre la surface non conductrice	Resist: Any material applied to part of a cathode or plating rack to render the surface non-conducting	Abdeckmittel, Abdecker Materia protectora Rivestimento isolante Afdekmaterial Materiał izolujący Isoleringsmedel
50-30-285	Isolation: Application d'une matière de protection	Stopping off: The application of a resist	Abdecken Aislamiento Isolante Afdekken Izolowanie Isolering
50-30-290	Ecaillage: Décollage indésirable d'un revêtement électrolytique qui se détache sous forme d'écailles	Peeling: The unwanted detachment of a plated metal coating from the base metal	Abblättern Escamado Scagliatura, sfogliatura Bladderen Luszczanie się (powłoki) Avflagnig

50-30-295	Galvanoplastie mécanique: Opération galvanoplastique au cours de laquelle les cathodes sont déplacées mécaniquement pendant l'opération	Mechanical electro-plating: Any plating operation in which the cathodes are moved mechanically during the deposition	Plattierung mit bewegten Kathoden Galvanoplastia mecánica Galvanoplastica meccanica — Powlekanie zmechanizowane Utfällning på rörliga katoder
50-30-300	Galvanoplastie automatique: Opération galvanoplastique au cours de laquelle les cathodes passent automatiquement au travers des cuves de dégraissage et de dépôt	Full automatic electro-plating: Mechanical plating in which the cathodes are automatically conveyed through successive cleaning and plating tanks	Vollautomatische Galvanisierung Galvanoplastia automática Galvanoplastica automatica Volautomatisch galvaniseren Powlekanie pełnoautomatyczne Helautomatisk galvanisk utfällning
50-30-305	Galvanoplastie semi-automatique: Opération galvanoplastique au cours de laquelle seul le passage des cathodes dans une cuve de dépôt se fait automatiquement	Semi-automatic electro-plating: Mechanical plating in which the cathodes are conveyed automatically through only one plating tank	Halbautomatische Galvanisierung Galvanoplastia semi-automática Galvanoplastica semiautomática Halbautomatisch galvaniseren Powlekanie półautomatyczne Halvautomatisk galvanisk utfällning
50-30-310	Galvanoplastie au tonneau: Galvanoplastie mécanique dans laquelle les cathodes sont maintenues librement dans un réceptacle en rotation	Barrel electro-plating: Mechanical plating in which the cathodes are kept loosely in a container which rotates	Trommelgalvanisierung Galvanoplastia en tambor Galvanoplastica in tamburo Trommelgalvaniseren Powlekanie bebnowe Galvanisk utfällning i roterande trumma
50-30-315	Dépôt composite: Dépôt galvanoplastique constitué de plusieurs couches de métaux déposés séparément	Composite plate: An electro-deposit consisting of two or more layers of metals deposited separately	Mehrschichten-Überzug, Verbundüberzug Depósito compuesto Deposito composto Samengestelde neerslag Powłoka złożona Flerskiktutfällning
50-30-320	Dépôt d'alliage: Dépôt galvanoplastique qui comprend plusieurs métaux simultanément déposés sous forme combinée ou en mélange intime	Alloy plate: An electro-deposit which contains two or more metals co-deposited in combined form or intimate mixtures	Legierungsüberzug Depósito de aleación Deposito di leghe Legeringsneerslag Powłoka stopowa Legeringsutfällning
50-30-325	Sels conducteurs: Sels qui, ajoutés à une solution pour traitement galvanoplastique, augmentent sa conductibilité	Conducting salts: Salts which, when added to a plating solution, materially increase its conductivity	Leitsalze Sales conductoras Sali conduttori Geleidingszouten Sole przewodzące Ledsalt
50-30-330	Tension de cuve: La tension de cuve pendant l'opération galvanoplastique est la chute de potentiel totale entre les conducteurs d'amenée d'anode et de cathode	Tank voltage: The total potential drop between the anode and cathode bus-bars of an electroplating tank during electro-deposition	Badspannung Tensión de cuba Tensione di vasca (cella) Badspanning Napięcie elektrolizera Badspänning, cellspänning

50-30-335 Fil de suspension:

Fil employé pour suspendre et conduire le courant à une ou plusieurs cathodes dans une cuve de galvanoplastie

Slinging wire:

A wire used to suspend and carry current to one or more cathodes in a plating tank

Einhängendraht

Hilo de suspensión
Filo di sospensione
Ophangdraad
Drut wieszakowy
Upphängningstråd

50-30-340 Dépôt limité:

Dépôt sur une partie seulement de la surface de la cathode

Partial plating:

Electro-plating upon only a part of the surface of a cathode

Teilgalvanisierung

Depósito limitado
Deposito limitato
Gedeeltelijke bedekking
Powlekanie miejscowe
Partiell beläggning

50-30-345 Effet d'écran:

Modification, par un obstacle, de la distribution uniforme du courant sur la cathode

Shadowing:

Shielding:

The interference of any part of an anode, cathode, rack or tank with uniform current distribution upon a cathode

Blenden, Abschirmung

Efecto de pantalla
Effetto di schermo
Afscherming
Ekranowanie
Avskärmning

50-30-350 Fragilité par l'hydrogène:

Etat d'un métal dû à l'absorption d'atomes d'hydrogène pendant une opération de dégraissage, de décapage ou de galvanoplastie

Hydrogen embrittlement:

Embrittlement of a metal caused by absorption of hydrogen atoms during a cleaning, pickling or plating process

Wasserstoffsprödigkeit,

Beizsprödigkeit
Fragilidad por el hidrógeno
Fragilità dovuta all'idrogeno
Waterstofbroosheid
Kruchość wodorowa
Väteförsprödnig

Withdrawing the full PDF of IEC NORM 50-30-335

Section 50-35 — Electroformage — Electro-forming

50-35-005 Electroformage: Production ou reproduction d'objets par galvanoplastie	Electro-forming: The production or reproduction of articles by electro-deposition	Galvanoplastik Electroformación Galvanoplastica Galvanoplastiek Galwanoplastyka Elektroforming
50-35-010 Electrotypie: Production ou reproduction de plaques d'impression par électroformage	Electro-typing: The production or reproduction of printing plates by electro-forming	Elektrotypie Electrotipia Elettrotipia Galvanotypie Galwanotypia Galvanisk klichétillverkning
50-35-015 Matrice: Forme utilisée comme cathode en électroformage	Matrix: A form used as a cathode in electro-forming	Matrize Matriz Matrice Matrijs Matryca Matris
50-35-020 Matrice négative: Négatif: Matrice dont la surface est l'inverse de celle devant être finalement produite par électroformage	Negative matrix: Negative: A matrix the surface of which is the reverse of the surface to be ultimately produced by electro-forming	Negativ, Patrize Matriz negativa, negativa Matrice negativa Negatieve matrijs Matryca negatywowa, negatyw Negativ matris
50-35-025 Matrice positive: Positif: Matrice dont la surface est identique à celle devant être finalement produite par électroformage	Positive matrix: Positive: A matrix with a surface like that which is to be ultimately produced by electro-forming	Positiv, positive Matrize Matriz positiva, positiva Matrice positiva Positieve matrijs Matryca pozytywowa, pozytyw Positiv matris
50-35-030 Moule: Matrice obtenue en faisant une impression, au moyen par exemple d'une plaque d'impression en cire, plomb ou matière plastique	Mold: A matrix used in electro-typing made by taking an impression e.g. of a printing plate in wax, lead or plastic	(Guss)form Molde — Afdruk of styp Forma matrycowa Matris
50-35-035 Argenture (électrotypie) Application d'une mince pellicule conductrice d'argent par réduction chimique sur une matrice en cire ou en matière plastique	Silvering (electro-typing): The application of a thin conducting film of silver by chemical reduction upon a plastic or wax matrix	Versilberung (Elektrotypie) Plateado (electrotipia) Argentatura Verzilveren, verspiegelen Srebrzenie Kemisk försilvring
50-35-040 Châssis (électrotypie): Plaque métallique sur laquelle est déposée une couche de cire pour servir de matrice	Case (electro-typing): A metal plate to which is attached a layer of wax to serve as a matrix	Wachsträgerplatte (Elektro-typie) Bastidor (elektrotipia) Telaio Wasmatrijs — —

50-35-045	Forme: Tout objet tel qu'une plaque d'impression, qui est employé comme modèle à reproduire	Form: Any article such as a printing plate, which is used as a pattern to be reproduced	Modell (Elektrotypie) Forma Forma Vorm Forma Modell
50-35-050	Forme maîtresse: Forme originale à partir de laquelle d'autres formes peuvent être préparées directement ou indirectement	Master form: An original form from which, directly or indirectly, other forms may be prepared	Urmodell (Elektrotypie) Forma patrón Forma madre Moedervorm Forma-matka —
50-35-055	Cuivrage (électrotypie): Traitement d'une surface de cire graphitée par du sulfate de cuivre et de la limaille de fer, pour obtenir un revêtement conducteur en cuivre	Oxidizing (electro-typing) The treatment of a graphited wax surface with copper sulphate and iron filings, to produce a conducting copper coating	Verkupferung (Elektrotypie) Encobrado (electrotipia) Ramatura Chemisch verkoperen Miedziowanie —
50-35-060	Coquille (électrotypie) Couche de métal (habituellement cuivre ou nickel) déposée sur un moule et séparée de celui-ci	Shell (electro-typing) A layer of metal (usually copper or nickel) deposited upon, and separated from a mold	Galvano, Shell (Elektrotypie) Coquilla (electrotipia) Riparto metallico Schil — —
50-35-065	Etamage (électrotypie) Fusion d'une feuille de plomb-étain ou dépôt d'une couche d'étain au dos des coquilles	Tinning (electro-typing): The melting of lead-tin foil or tin plating upon the back of shells	Verzinnung (Elektrotypie) Estañado (electrotipia) Stagnatura Vertinnen Cynowanie —
50-35-070	Moulage (électrotypie) Opération consistant à verser le métal d'électrotypie fondu sur les coquilles étamées	Casting (electro-typing): The pouring of molten electro-type metal upon the tinned shells	Hintergiessen (Elektrotypie) Moldeado (electrotipia) Formatura Aangieten Odlewanie Gjutning
50-35-075	Finition: Opération consistant à amener toutes les parties de la surface d'impression dans le même plan, ou d'une manière plus précise, dans des positions ayant des valeurs égales pour l'impression	Finishing: The operation of bringing all parts of the printing surface into the same plane or, more strictly speaking, into positions having equal printing values	Richten (Elektrotypie) Acabado Finitura Toestellen Wykończenie —

Section 50-40 — Electroraffinage — Electro-refining

50-40-005	Electroaffinage: Procédé de purification par dissolution électrolytique d'une anode en métal impur et dépôt du métal purifié sur une cathode	Electro-refining: The process of electro-dissolving a metal from an impure anode and depositing it on a cathode in a more pure state	Elektrolytische Raffination Electroafino Elettioraffinazione Elektrolytische zuivering Rafinacja elektrolityczna Elektrolytisk raffinering
50-40-010	Métal brut: Produit contenant des impuretés en quantité suffisante pour le rendre inapte à certaines utilisations ou des métaux précieux en quantité suffisante pour justifier leur récupération	Crude metal: Substance which contains impurities in sufficient quantities to make it unsuitable for specified purposes or which contains valuable metals in sufficient quantities to justify their recovery	Rohmetall Metal bruto Metallo tecnico Ruw metaal Metal surowy Råmetall
50-40-015	Système multiple: Disposition d'une cellule électrolytique à plusieurs électrodes où dans chaque cellule toutes les anodes sont connectées à la barre générale plus et toutes les cathodes à la barre générale moins	Multiple system: The arrangement in a multi-electrode electrolytic cell whereby in each cell all of the anodes are connected to the positive bus-bar and all of the cathodes to the negative bus-bar	Monopolare Schaltung Sistema múltiple Sistema multiplo Parallelschakeling (van elektroden) Układ równoległy Multipelsystem
50-40-020	Système série: Disposition d'une cellule électrolytique à plusieurs électrodes où dans chaque cellule une anode connectée à la barre générale plus est placée à une extrémité et une cathode connectée à la barre générale moins est placée à l'autre extrémité, les électrodes intermédiaires fonctionnant comme électrodes bipolaires	Series system: The arrangement in a multi electrode electrolytic cell whereby in each cell and anode connected to the positive bus bar is placed at one end and a cathode connected to the negative bus-bar is placed at the other end, with the intervening unconnected electrodes acting as bipolar electrodes	Bipolare Schaltung Sistema serie Sistema in serie Serieschakeling (van elektroden) Układ szeregowy Seriesystem
50-40-025	Batterie (série): Système multiple: Groupe de cellules électrolytiques placées les unes contre les autres et connectées électriquement en série	Net: Section (multiple system): A group of electrolytic cells placed close together and electrically connected in series	Badgruppe Bateria (serie), sistema multiple Batteria Serieschakeling (van cellen) Cellserie
50-40-030	Electrolyte impropre: Electrolyte dans lequel la quantité d'impuretés est suffisante pour provoquer un effet indésirable dans le fonctionnement des cellules électrolytiques qui l'emploient	Foul electrolyte: An electrolyte in which the amount of impurities is sufficient to cause an undesirable effect in the operation of the electrolytic cells in which it is employed	Verbraucher Elektrolyt Electrólito impuro Elettrolita impuro o inquinato Onzuivere elektrolyt Elektrolit zanieczyszczony Förorenad elektrolyt
50-40-035	Purification de l'électrolyte: Traitement d'un certain volume de l'électrolyte, grâce auquel les impuretés sont éliminées de façon à conserver, dans l'électrolyte, leur proportion dans des limites voulues	Purification of electrolyte: Treatment of a suitable volume of electrolyte to remove impurities so that their content in the electrolyte is kept within desired limits	Elektrolytaufbereitung Purificación del electrólito Purificazione dell'elettrolita Zuivering van de elektrolyt Oczyszczanie elektrolitu Rening av elektrolyt

50-40-040 Régénération d'électrolyte: Traitement d'un électrolyte épuisé pour le rendre à nouveau propre à être utilisé dans une cellule électrolytique	Regeneration of electrolyte: The treatment of depleted electrolyte to make it again fit for use in an electrolytic cell	Elektrolytregenerierung Regeneración de electrolito Rigenerazione dell'elettrolita Regeneratie van de elektrolyt Regeneracja elektrolitu Regenerering av elektrolyt
50-40-045 Circulation d'électrolyte: Ecoulement constant de l'électrolyte au travers de la cellule	Circulation of electrolyte: A constant flow of electrolyte through the cell	Elektrolytzirkulation, Elektrolytumlaut Circulación de electrolito Circolazione dell'elettrolita Rondpompen van de elektrolyt Kraženie elektrolitu Cirkulation av elektrolyt
50-40-050 Déchet anodique: Partie d'anode subsistant après le temps prévu pour mener à bout le raffinage électrolytique de la plus grande partie de son métal	Anode scrap: That portion of the anode remaining after the scheduled period for the electrolytic refining of the bulk of its metal content has been completed	Anodenrest, Anodenköpfe Residuo anódico Anodo residuo Anoderest Złom anodowy Anodrest
50-40-055 Feuille de départ: Feuille mince de métal raffiné servant de cathode pour le dépôt du même métal raffiné	Starting sheet: A thin sheet of refined metal to serve as cathode for the deposition of the same refined metal	Mutterblech Hoja de partida Lamierini catodici, catodi padri Beginplaat Podkładka katodowa Startbleck
50-40-060 Plaque-support de feuille de départ: Feuille rigide en matière conductrice servant de cathode dans une cellule électrolytique, pour la formation d'un dépôt mince et temporairement adhérent qui est dépouillé et constitue une feuille de départ	Starting-sheet blank: Mother blank: A rigid sheet of conducting material designed for introduction into an electrolytic cell as cathode for the deposition of a thin temporarily adherent deposit to be stripped off as a starting sheet	Mutterblechkathodenblech Placa soporte de hoja de arranque Piastra di supporto dei lamierini catodici Beginmatrijs — Moderbleck
50-40-065 Cuve libératrice: Cuve de dépôt total: Cellule électrolytique équipée avec des anodes insolubles en vue de diminuer ou d'extraire complètement le métal de l'électrolyte par dépôt cathodique	Liberator tank: Depositing-out tank: An electrolytic cell equipped with insoluble anodes for the purpose of either decreasing, or totally removing, the metal content of the electrolyte by plating it out on cathodes	Entmetallisierungsbad z B Entkupferungsbad, etc Cuba de liberación, cuba de depósito total Cella di esaurimento Afwerkcel Elektrolizer do regeneracji elektrolitu Cell för avmetallisering av förorenad elektrolyt
50-40-070 Cuve de dépouillage: Cellule électrolytique dans laquelle le dépôt cathodique se fait sur des plaques-supports en vue de la formation de feuilles de départ	Stripper tank: An electrolytic cell in which the cathode deposit, for the production of starting sheets, is plated on starting-sheet blanks	Mutterblechbad Tanque de despojamiento Cella per strappamento Beginplaatcel Elektrolizer do otrzymywania podkładek katodowych Cell för framställning av startbleck, startbleckstank

50-40-075 Cuve commerciale:

Cellule électrolytique dans laquelle le dépôt cathodique constitue le produit final raffiné électrolytiquement

Commercial tank:

An electrolytic cell in which the cathode deposit is the ultimate electrolytically refined product

Produktionsbad

Cuba comercial

Cella industriale

Productiecel

Elektrolizer producyjny

Produktionstank

50-40-080 Séparation électrolytique:

Electrolyse d'une anode contenant un alliage, au cours de laquelle l'un des métaux est déposé sous forme pure à la cathode et les autres restent dans la boue anodique

Electrolytic parting:

The electrolysis of an alloy anode in which one metal is deposited in a pure form at the cathode, and the others remain in the anode slime

Elektrolytische Metall-
scheidung

Separación electrolítica

Separazione elettrolitica

Elektrolytische scheiding

Rozdzielanie elektrolityczne

Elektrolytisk metallseparering

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-50:1960

Section 50-45 — Extraction électrolytique — Electro-winning

50-45-005	Extraction par voie électrolytique: Dépôt électrolytique de métaux ou de composés, avec emploi d'anodes insolubles, à partir de solutions fournies par traitement de minerais ou autres matières	Electro-winning: The electro deposition of metals or compounds, from solutions derived from ores or other materials, using insoluble anodes	Elektrolytische Metallgewinnung Extracción por vía electrolítica Estrazione per via elettrolitica Elektrolytische winning Elektrolityczne otrzymywanie metali Elektrolitisk metallutvinning
50-45-010	Extraction électrochimique: Extraction de métaux ou composés, à partir de minerais et composés intermédiaires, grâce à des procédés électrochimiques	Electro-extraction: The extraction by electro chemical processes of metals or compounds from ores and intermediate compounds	Elektrolytische Extraction Extracción electroquímica Estrazione elettrochimica Elektrolytische extractie Elektrometalurgia Elektrolitisk metallutvinning
50-45-015	Hydrométallurgie: Traite de l'extraction des métaux à partir de leurs minerais en employant des solutions aqueuses	Hydro-metallurgy: Deals with the extraction of metals from their ores by the use of aqueous solutions	Hydrometallurgie Hidrometalurgia Idrometalurgia Hydrometallurgie Hydrometalurgia Hydrometallurgi
50-45-020	Agitateur: En hydrométallurgie, réceptacle dans lequel le minerai est maintenu en suspension dans une lessive	Agitator: A receptacle in which ore is kept in suspension in a leaching solution	Agitator, Rührtank Agitador Agitatore Roerketel, roervat, roerkuip Mieszalnik Omni arkär
50-45-025	Cascade: Série de deux ou plusieurs cellules ou cuves étagées de façon à assurer la circulation de l'électrolyte par gravité d'une cuve à la suivante	Cascade: A series of two or more electrolytic cells or tanks so placed that electrolyte from one flows into the next lower in the series, the flow being favoured by difference in elevation of the cells	Kaskade Cascada Cascata Cascade Układ kaskadowy Kaskad
50-45-030	Concentré: Minerai enrichi par élimination de constituants indésirables	Concentrate: Enriched ore obtained by elimination of undesired minerals or constituents	Konzentrat Concentrado Concentrato Concentraat Koncentrat Koncentrat
50-45-035	Liqueur d'extraction: Solution employée dans les procédés hydrométallurgiques pour l'extraction des constituants désirés des minerais ou autres matières	Extraction liquor: The solution used in hydro-metallurgical processes for extraction of the desired constituents from ores or other products	Lauge, Extraktionsflüssigkeit Líquido de extracción Liquido liscivante Loog Roztwór do ługowania rudy Lakväska, laklösning
50-45-040	Ondulations dues aux gaz: Creux et bosses des dépôts métalliques produits par les dégagements gazeux à l'électrode	Gas grooves: The hills and valleys in metallic deposit caused by gas streams rising continuously along the surface of the deposit while it is forming	Gasmarken Ondulaciones debidas a los gases Difetti da gas Gasgroeven — Gasfårer

50-45-045 Liqueur de lessive régénérée:

Solution qui a retrouvé la qualité de dissoudre les constituants recherchés du minerai par l'élimination de ces constituants dans le procédé d'extraction par voie électrolytique

Regenerated leach liquor:

A solution which has regained its ability to dissolve desired constituents from the ore by the removal of these constituents in the process of electro-winning

Regenerierte Lauge, regeneriertes Lösungsmittel
Líquido de solución regenerada
Liscivio rigenerato
Verarmde loog, arme loog
Zregenerowany roztwór do ługowania rudy
Regenererad lakväska

50-45-050 Composé de dépouillage:

Matériau de revêtement d'une surface cathodique permettant le détachement en feuilles du métal déposé

Stripping compound:

Any suitable material for coating a cathode surface so that the metal electro deposited on the surface can be conveniently stripped off in sheets

Trennschicht, Trennschubstanz
Compuesto de despojamiento
Materiale da strappamento
Scheidingsmiddel

**50-45-055 Résidus:
Schlamms:**

Résidu rebuté après traitement d'un minerai en vue d'enlever les matières recherchées

Tailing:

The discarded residue after treatment of an ore to remove desirable minerals

Haldenabfall, Rückstand
Residuo, schlamm
Residui di lisciviazione
Residu
Odpady
Lakrest

50-45-060 Epaississeur:

Cuve de décantation permettant d'éliminer par débordement la partie clarifiée du liquide d'une suspension

**Thickener:
Tank:**

A tank in which a suspension of solid material can settle so that the solid material emerges from a suitable opening with only a portion of the liquid while the remainder of the liquid overflows in clear condition at another part of the thickener

Absetztank, Eindicker
Separador sedimentario
Decantatore, ispessitore
Indikker
Odstojnik
Förtjockare

With IECNORM.COM: Click to view the full PDF (50-45-050-1125)

Section 50-50 — Alkali et chlore électrolytiques — Electrolytic alkali and chlorine

50-50-005 Electrolyseur: Cellule électrolytique pour la production de produits chimiques	Electrolyzer: An electrolytic cell for the production of chemical products	Elektrolyseur Electrolizador Cella elettrolitica Elektrolytische cel, cel Elektrolizer Cell, elektrolysör
50-50-010 Cellule au mercure: Cellule électrolytique ayant une cathode de mercure avec laquelle le métal déposé forme un amalgame	Mercury cell: Electrolytic cell having mercury cathodes with which deposited metals form amalgams	Quecksilberzellen Celda de mercurio Cella a mercurio Kwikcel Ogniwo rtęciowe Kviksilvercell
50-50-015 Décomposeur: Partie adjacente à une cellule électrolytique du type au mercure dans laquelle l'amalgame est décomposé par l'eau	Denuder: That portion of a mercury cell in which the metal is separated from the mercury	Zersetzungszone, Amalgam- zersetzer Descompositor Descompositore Loogcel Aparat do rozkładania amalga- matu Sekundärzell.
50-50-020 Amalgame: Produit formé par le métal déposé électrolytiquement sur une cathode de mercure	Amalgam: A product formed by mercury and another metal in an electrolytic cell	Amalgam Amalgama Amalgama Amalgaam Amalgamat Amalgam

Section 50-55 — Soupapes électrochimiques (en général)

Electrochemical valves (general)

50-55-005	Soupape électrochimique: Soupape électrique consistant en un métal en contact avec une solution ou un composé à la frontière desquels le courant passe plus facilement dans une direction que dans l'autre, l'action de la soupape étant accompagnée de changements chimiques	Electrochemical valve: An electric valve consisting of a metal in contact with a solution or compound across the boundary of which current flows more readily in one direction than in the other direction and in which the valve action is accompanied by chemical changes	Elektrochemisches Ventil Válvula electroquímica Raddrizzatore elettrolitico Elektrochemisch ventiel Zawór elektrochemiczny Elektrokemisk ventil
50-55-010	Métal de soupape électrochimique: Métal ou alliage dont les propriétés conviennent pour être employé dans une soupape électrochimique	Electrochemical valve metal: A metal or alloy having properties suitable for use in an electrochemical valve	Elektrochemisches Ventil-metal Metal de válvula electroquímica Metallo per raddrizzatore elettrolitico Metaal met elektrochemische ventielwerking Metal zaworu elektrochemicznego Metall för elektrokemisk ventil
50-55-015	Redresseur électrolytique: Redresseur dans lequel la rectification du courant alternatif est accompagnée par une action électrolytique	Electrolytic rectifier: A rectifier in which rectification of an alternating current is accompanied by electrolytic action	Elektrolytgleichrichter Rectificador electrolítico Raddrizzatore elettrolitico Elektrolytische gelijkrichter Przostownik elektrolityczny Elektrolytisk likriktare
50-55-020	Action de soupape électrochimique: Processus qui intervient dans le fonctionnement d'une soupape électrochimique	Valve action, electrochemical: The process involved in the operation of an electrochemical valve	Elektrochemische Ventilwirkung Acción de válvula electroquímica Azione valvolare elettrochimica Elektrochemische ventielwerking Działanie zaworowe (elektrochemiczne) Ventilverkan
50-55-025	Rapport de soupape: Rapport, supérieur à l'unité, des impédances de la soupape pour les deux sens de circulation du courant	Valve ratio: The ratio, higher than unity, of the impedance of the valve to a current flowing in one direction to the impedance in the opposite direction	Sperrwirkung Relación de válvula Rapporto di raddrizzamento Ventielverhouding — Spänningskvot
50-55-030	Formation: Phénomène qui se traduit par un changement de l'impédance à l'interface métal-électrolyte lors du passage du courant du métal à l'électrolyte, quand la tension est appliquée pour la première fois	Forming: The process which results in a change in impedance at the interface of a valve metal to the passage of current from metal to electrolyte, when the voltage is first applied	Formierung Formación Formazione Formeren Formowanie Formering

50-55-035 Pellicule:

Couche adjacente au métal de soupape dans laquelle est localisée la forte chute de tension quand le courant passe dans le sens correspondant à l'impédance élevée

Film:

The layer adjacent to the valve metal and in which is located the high potential drop when current flows in the direction of high impedance

Sperrschicht

Película

Pellicola

Film

Warstewka

Spärrskikt

50-55-040 Tension de formation:

Tension finalement appliquée pour laquelle la pellicule est formée sur le métal de soupape

Formation voltage:

The final impressed voltage at which the film is formed on the valve in an electrochemical valve

Formierungsspannung

Tensión de formación

Tensione di formazione

Formeerspanning

Napięcie formowania

Formeringsspänning

50-55-045 Tension de désamorçage:

La plus faible tension pour laquelle la soupape électrochimique ne fonctionne pas

Breakdown voltage:

The lowest voltage at which failure of an electrochemical valve occurs

Durchschlagsspannung

Tensión de descebamiento

Tensione di disinnesco

Minimale werkspanning

Napięcie gaśnięcia

Genomslagsspänning

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-5003

Section 50-60 — Condensateurs électrolytiques — Electrolytic capacitors

50-60-005	Condensateur électrolytique: Combinaison de deux armatures dont au moins une est formée par un métal de soupape, séparées par un électrolyte et entre lesquelles est formée une pellicule diélectrique adjacente à la surface d'une ou des deux armatures	Electrolytic capacitor: A combination of two metal electrodes at least one of which is a valve metal, separated by an electrolyte, and between which a dielectric film is formed adjacent to the surface of one or both of the metal electrodes	Elektrolytkondensator Condensador electrolítico Condensatore elettrolitico Elektrolytische condensator Kondensator elektrolityczny Elektrolytkondensator
50-60-010	Cellule asymétrique: Cellule dans laquelle l'impédance, pour un sens de circulation du courant, est plus grande que pour l'autre sens	Asymmetrical cell: A cell in which the impedance to the flow of current in one direction is greater than in the other direction	Asymmetrische Zelle Celda asimétrica Cella asimmetrica Asymmetrische cell Ogniwo niesymetryczne —
50-60-015	Condensateur de blocage: Cellule asymétrique employée pour empêcher le passage du courant dans un sens déterminé	Check valve: An asymmetrical cell used to prevent flow of current in a specified direction	Sperrkondensator Condensador de bloqueo Condensatore di blocco Keercel, keerelement Kondensator zaporowy Spärrventil
50-60-020	Capacité par surface unitaire: Capacité, à une fréquence déterminée, d'une surface unitaire d'anode, après formation et à une tension fixée	Unit-area capacitance: The capacitance of a unit area of the anode surface at a specified frequency, after formation, at a specified voltage	Kapazität pro Flächeneinheit Capacidad por superficie unitaria Capacità per unità di superficie — Pojemność jednostkowa Kapacitans per ytenhet
50-60-025	Condensateur électrolytique polarisé: Condensateur électrolytique dans lequel la pellicule diélectrique formée est adhérente à une seule électrode métallique et dans lequel l'impédance, pour un sens de circulation du courant, est plus grande que pour l'autre sens	Polarized electrolytic capacitor: An electrolytic capacitor in which the dielectric film is formed adjacent to only one metal electrode and in which the impedance to the flow of current in one direction is greater than in the other direction	Gepolter Elektrolytkondensator Condensador electrolítico polarizado Condensatore elettrolitico polarizzato Gepolariseerde elektrolytische condensator Kondensator elektrolityczny biegunowy Polariserad elektrolytkondensator
50-60-030	Condensateur électrolytique non polarisé: Condensateur électrolytique dans lequel la pellicule diélectrique formée est adhérente aux deux électrodes métalliques et dans lequel l'impédance est sensiblement la même pour les deux sens de circulation du courant	Non-polarized electrolytic capacitor: An electrolytic capacitor in which the dielectric film is formed adjacent to both metal electrodes and in which the impedance to the flow of current is substantially the same in both directions	Ungepolter Elektrolytkondensator Condensador electrolítico no polarizado Condensatore elettrolitico non polarizzato Niet-gepolariseerde elektrolytische condensator Kondensator elektrolityczny niebiegunowy Opolariserad elektrolytkondensator

Section 50-65 — Electrolyse des électrolytes fondus — Electrolysis of fused electrolytes

50-65-005	Electrolyte fondu: Bain: Sel fondu: Electrolyte anhydre en fusion	Fused electrolyte: Bath: Fused salt: Electrolyte: A molten anhydrous electrolyte	Schmelze, Bad Electrólito fundido, baño, sal fundida Elettrolito fuso, bagno, sale fuso, elettrolita Smelt Kapiel elektrolityczna Smält elektrolyt
50-65-010	Four électrolytique: Four: Pot: Voir terme « Cellule électrolytique » (50-05-080)	Electrolytic furnace: Furnace: Pot: See "Electrolytic cell" (50 05-080)	Ofen Horno electrolítico, horno, crisol Forno elettrolitico Elektrolytische cel, cel Termoelektrolizer Elektrolytisk ugn
50-65-015	Reste d'anode: Anode partiellement usée	Anode butt: A partially consumed anode	Anodenstumpf Residuo de ánodo Residuo anodico Anoderest Ogarek anodowy Anodrest
50-65-020	Effet d'anode: Phénomène qui se passe à l'anode et provoque une augmentation de la différence de potentiel entre cette anode et l'électrolyte	Anode effect: A phenomenon occurring at the anode which gives rise to an increase in the potential difference between the anode and the electrolyte	Anodeneffekt Efecto de ánodo Effetto anodico Anode-effect Zjawisko anodowe Anodverkan
50-65-025	Couche anodique: Anode liquide: Métal ou alliage en fusion, servant d'anode dans une cellule électrolytique, séparé de l'électrolyte par différence de densité	Anode layer: A molten metal or alloy, serving as the anode in an electrolytic cell which is separated from the electrolyte by a difference in density	Anodische Schicht Capa anódica, ánodo líquido Strato anodico, anodo liquido Anodische laag Warstwa anodowa Smält anod
50-65-030	Couche cathodique: Cathode liquide: Métal ou alliage en fusion, servant de cathode dans une cellule électrolytique, séparé de l'électrolyte par différence de densité	Cathode layer: A molten metal or alloy forming the cathode of an electrolytic cell which is separated from the electrolyte by a difference in density	Kathodische Schicht Capa catódica, cátodo líquido Strato catodico, catodo liquido Kathodische laag Warstwa katodowa Smält katod
50-65-035	Cuve: Récipient dans lequel s'effectue l'électrolyse de l'électrolyte fondu	Shell: The external container in which the electrolysis of fused electrolyte is conducted	Ofenwanne Cuba Cella Bak Wanna elektrolityczna Cellmantel
50-65-040	Cavité de cellule: Creuset-bassin: Réceptacle formé par le revêtement de cellule contenant l'électrolyte fondu	Cell cavity: The container formed by the cell lining for holding the fused electrolyte	Herd Cavidad de celda, cuba crisol Crogiolo Elektrolyteruimte Komora Elektrolysräm

50-65-045	Brouillard métallique: Fine dispersion de métal dans un électrolyte fondu	Metal fog: Metal mist: A fine dispersion of metal in a fused electrolyte	Metallnebel Niebla metálica Nebbia metallica, nebbia catodica Metaalnevel Mgła metaliczna Metalldimma
50-65-050	Travail: Agitation de l'électrolyte au moment de l'addition d'électrolyte solide ou de constituants de façon à le rendre homogène	Working: The process of stirring additional solid electrolyte or constituents of the electrolyte into the fused electrolyte in order to produce a uniform solution	Nachspeisen, Nachchargieren Trabajo Rimescolamento Doorroeren — Omrörning
50-65-055	Plaques collectrices: Parties métalliques insérées dans le revêtement de cellule pour diminuer la résistance électrique entre ce revêtement et les conducteurs de courant	Collector plates: Metal inserts embedded in the cell lining to minimize the electric resistance between the cell lining and the current leads	Kontaktstäbe, Kontaktplatten Placas colectoras Piastra conduttrici — Inlagda strömledar
50-65-060	Conducteur de contact: Electrode de contact: Dispositif pour amener ou recueillir le courant électrique passant dans un métal ou un alliage, solide ou fondu, qui, lui-même, sert d'électrode active de la cellule	Contact conductor: Contact electrode: A device to lead electric current into or out of a molten or solid metal or alloy which itself serves as the active electrode in the cell	Kontaktelektrode Conductor de contacto, electrodo de contacto Conduttore di contatto Stroomgeleider — Strömtilledare
50-65-065	Croûte: Couche d'électrolyte solidifié	Crust: A layer of solidified electrolyte	Salzkruste Costra Crosta Korst Skorupa Krusta
50-65-070	Chauffage interne: Chauffage de l'électrolyte par effet Joule pour le maintenir à l'état fondu	Internal heating: The method of maintaining the electrolyte in a molten condition by Joule effect	Selbst(auf)heizung Calefacción interna Riscaldamento interno Verwarming door de stroom Nagrzewanie wewnętrzne Inre värmealstring

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-50:1960

Withdr2wn

INDEX

	Page
FRANÇAIS	61
ENGLISH	65
DEUTSCH	69
ESPAÑOL	75
ITALIANO	79
NEDERLANDS	83
POLSKI	89
SVENSKA	93

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-50:1960

INDEX

A

Accumulateur 50-20-005
 Accumulateur à l'argent 50-20-035
 Accumulateur alcalin 50-20-020
 Accumulateur au cadmium-nickel 50-20-030
 Accumulateur au fer-nickel 50-20-025
 Accumulateur au plomb 50-20-015
 Action de soupape électrochimique 50-55-020
 Actions locales 50-10-055
 Activité ionique 50-05-265
 Agent d'addition 50-30-035
 Agent de brillantage 50-30-040
 Agent mouillant 50-30-045
 Agent tensio-actif 50-30-045
 Aggloméré 50-15-170
 Agitateur 50-45-020
 Amalgame 50-50-020
 Amorçage 50-30-105
 Anion 50-05-090
 Anode 50-05-060
 Anode liquide 50-65-025
 Anolyte 50-05-100
 Aplanissage 50-30-210
 Arborescences et nodules 50-25-040
 Argenture (électrotypie) 50-35-035

B

Bac 50-20-155
 Bac en acier 50-15-200
 Bac multiple 50-20-160
 Bain 50-20-165
 Bain au trempé 50-65-005
 Bain bleu 50-30-050
 Bain de brillantage 50-30-065
 Bain de mattage 50-30-095
 Bain de dépouillage 50-30-055
 Batterie A 50-30-060
 Batterie B 50-30-125
 Batterie C 50-15-110
 Batterie d'accumulateurs 50-15-115
 Batterie d'éclairage portable 50-15-120
 Batterie de chauffage 50-20-010
 Batterie de démarrage 50-15-125
 Batterie de piles 50-15-110
 Batterie de polarisation 50-20-050
 Batterie de tension plaque 50-15-010
 Batterie de traction 50-15-120
 Batterie de transfert 50-15-115
 Batterie équilibrée 50-20-055
 Batterie flottante 50-20-320
 Batterie primaire 50-20-315
 Batterie secondaire 50-20-320
 Batterie (série) 50-10-015
 Batterie stationnaire 50-10-015
 Batterie-tampon 50-40-025
 Batterie transportable 50-20-040
 Batterie volant 50-20-310
 Bloc de plaques 50-20-045
 Borne négative 50-20-310
 Borne positive 50-10-025
 Bornes 50-10-020
 Boue 50-25-030
 Brouillard métallique 50-65-045
 Brunissage 50-30-200
 Brunissage à la bille 50-30-205

C

Cadre 50-20-070
 Caisse de groupement 50-20-170
 Capacité en énergie 50-20-215
 Capacité en quantité d'électricité 50-20-210
 Capacité nominale d'un accumulateur 50-20-345
 Capacité par surface unitaire 50-60-020
 Capacité utile 50-15-235
 Capacités spécifiques 50-20-220
 Cascade 50-45-025
 Cathode 50-05-070
 Cathode liquide 50-65-030
 Catholyte 50-05-105
 Cation 50-05-095
 Cavité de cellule 50-65-040
 Cellule asymétrique 50-60-010
 Cellule au mercure 50-50-010
 Cellule électrolytique 50-05-080
 Cellule galvanique 50-10-005
 Charge 50-20-235
 Charge à courant constant 50-20-250
 Charge à tension constante 50-20-255
 Charge à tension constante modifiée 50-20-260
 Charge d'égalisation 50-20-270
 Charge d'entretien 50-20-275
 Charge de biberonnage 50-20-265
 Charge de compensation 50-20-275
 Charge rapide 50-20-265
 Châssis 50-20-175
 Châssis (électrotypie) 50-35-040
 Chauffage interne 50-65-070
 Chemise 50-15-205
 Chute de tension ohmique 50-05-325
 Circulation d'électrolyte 50-40-045
 Coefficient d'activité 50-05-270
 Coefficient de charge 50-20-280
 Coefficient de température de la capacité 50-20-335
 Coefficient de température de la force électromotrice 50-20-330
 Colorage chimique 50-30-230
 Composé de dépouillage 50-45-050
 Concentration équivalente 50-05-280
 Concentration ionique 50-05-260
 Concentré 50-45-030
 Condensateur de blocage 50-60-015
 Condensateur électrolytique 50-60-005
 Condensateur électrolytique non polarisé 50-60-030
 Condensateur électrolytique polarisé 50-60-025
 Conductance équivalente 50-05-485
 Conductance moléculaire 50-05-490
 Conducteur de contact 50-65-060
 Connexion 50-20-180
 Constante d'une cellule électrolytique 50-05-495
 Constante de dissociation électrolytique 50-05-255
 Coquille (électrotypie) 50-35-060
 Corrosion en magasin 50-15-270

Galvanoplastie semi-automatique	50-30-305	Pile à dépolarisation par l'air	50-15-040
Grille	50-20-065	Pile à deux liquides	50-15-085
Groupe	50-20-130	Pile à électrolyte fondu	50-15-070
		Pile à gaz	50-15-035
	H	Pile à la soude	50-15-030
		Pile à l'oxyde d'argent	50-15-050
Hemi-cellule	50-05-150	Pile à oxyde de mercure-zinc	50-15-055
Hydrométallurgie	50-45-015	Pile à un liquide	50-15-080
		Pile au charbon	50-15-060
	I	Pile au chlorure d'argent	50-15-065
		Pile au dichromate	50-15-075
		Pile au magnésium	50-15-045
Immunité	50-05-415	Pile au sel ammoniac	50-15-025
Inhibiteur de décapage	50-30-085	Pile de concentration	50-15-105
Inhibiteurs	50-05-445	Pile étalon	50-15-090
Inhibiteurs anodiques	50-05-450	Pile étalon non saturée	50-15-100
Inhibiteurs cathodiques	50-05-455	Pile étalon Weston	50-15-095
Inhibition	50-05-460	Pile liquide	50-15-015
Ion	50-05-085	Pile sèche	50-15-020
Inversion	50-20-290	Piqûres	50-25-045
Isolateurs latéraux	50-20-140	Plaque	50-20-075
Isolation	50-30-285	Plaque à cadre	50-20-125
		Plaque à caisson	50-20-120
	L	Plaque à grande surface	50-20-105
		Plaque à oxyde rapporté	50-20-115
Liquueur d'extraction	50-45-035	Plaque à pochettes	50-20-090
Liquueur de lessive régénérée	50-45-045	Plaque à rosettes	50-20-110
		Plaque à tube	50-20-095
	M	Plaque de Faure	50-20-115
		Plaque frittée	50-20-100
		Plaque négative	50-20-085
Matière active	50-20-060	Plaque plantée	50-20-105
Matière de protection	50-30-280	Plaque positive	50-20-080
Matrice	50-35-015	Plaque-support de feuille de départ	50-40-060
Matrice négative	50-35-020	Plaques collectrices	50-65-055
Matrice positive	50-35-025	Point isoélectrique	50-05-465
Mélange dépolarisant	50-15-165	Points brillants	50-30-225
Migration électrique	50-05-355	Polarisant	50-05-220
Migration électrochimique	50-05-350	Polarisation anodique	50-05-190
Métal brut	50-40-010	Polarisation cathodique	50-05-195
Métal de base	50-30-015	Polarisation électrolytique	50-05-185
Métal de soupape électrochimique	50-55-010	Pôle négatif	50-10-030
Mobilité d'un ion	50-05-375	Pôle positif	50-10-025
Montage au papier	50-15-185	Pôles	50-10-020
Montage en parallèle	50-15-140	Polissage électrolytique	50-30-090
Montage en série	50-15-135	Polissage mécanique	50-30-215
Montage habillé	50-15-190	Polyélectrode	50-05-045
Montage sans habillage	50-15-195	Pores	50-30-235
Montage série parallèle	50-15-145	Positif	50-35-025
Moulage (électrotypie)	50-35-070	Pot	50-65-010
Moule	50-35-030	Pouvoir couvrant	50-30-020
		Pouvoir de pénétration	50-30-020
	N	Protection cathodique	50-05-425
Négatif	50-35-020	Purification de l'électrolyte	50-40-035
Nombre de transport des ions	50-05-380		
		R	
	O	Rapport de courant primaire	50-30-030
		Rapport de distribution du métal	50-30-025
Ondulations dues aux gaz	50-45-040	Rapport de soupape	50-55-025
Oxydation électrochimique	50-05-235	Rapport de tension	50-05-405
		Réaction à l'électrode	50-05-030
	P	Réaction anodique	50-05-065
		Réaction cathodique	50-05-075
Parties colloïdales	50-05-115	Réaction d'électrode	50-05-030
Passivation anodique	50-05-435	Réaction irréversible	50-05-320
Passivation chimique	50-05-440	Réaction réversible	50-05-315
Passivation électrochimique	50-05-430	Réaction secondaire	50-05-055
Passivité	50-05-420	Redissolution	50-25-035
Pâte	50-15-180	Redresseur électrolytique	50-55-015
Pellicule	50-55-035	Réducteur de charge	50-20-195
pH	50-05-290	Réducteur de décharge	50-20-195
Pile	50-15-005	Réducteur double	50-20-200

[illegible]

INDEX

A

"A" Battery 50-15-110
 Absolute electrode potential 50-05-120
 Accumulator { 50-20-005
 50-20-010
 Activation overvoltage 50-05-215
 Active materials 50-20-060
 Active surface of an electrode 50-05-035
 Activity coefficient 50-05-270
 Addition agent 50-30-035
 Agitator 50-45-020
 Air cell (U S A) 50-15-040
 Air depolarized cell (U K) 50-15-040
 Alkaline cleaning 50-30-160
 Alkaline storage battery 50-20-020
 Alloy plate 50-30-320
 Amalgam 50-50-020
 Ampere-hour capacity 50-20-210
 Anion 50-05-090
 Anode 50-05-060
 Anode butt 50-65-015
 Anode effect 50-65-020
 Anode efficiency 50-05-400
 Anode layer 50-65-025
 Anode scrap 50-40-050
 Anodic cleaning 50-30-175
 Anodic inhibitors 50-05-450
 Anodic passivation 50-05-435
 Anodic polarization 50-05-190
 Anodic reaction 50-05-065
 Anolyte 50-05-100
 Asymmetrical cell 50-60-010
 Average voltage 50-20-230

B

"B" Battery 50-15-115
 Bag-type construction 50-15-190
 Ball burnishing 50-30-205
 Barrel electro-plating 50-30-310
 Base 50-30-015
 Basis 50-30-015
 Bath 50-65-005
 Battery 50-15-005
 Battery primary [secondary] 50-10-015
 Blocking capacitor 50-60-015
 Blue dip 50-30-065
 Bobbin (U S A) 50-15-170
 Boost charge 50-20-265
 Box negative 50-20-120
 Breakdown voltage 50-55-045
 Bright dip 50-30-055
 Brightener 50-30-040
 Brush and sponge plating 50-30-275
 Buffer battery 50-20-310
 Buffer salts 50-05-295
 Buffers 50-05-295
 Buffing 50-30-220
 Building-up 50-30-260
 Burnishing 50-30-200
 Burnt deposit 50-30-145

C

Cadmium-nickel storage battery 50-20-030
 "C" Battery 50-15-120
 Calomel electrode 50-05-170
 Calomel half cell 50-05-170
 Can 50-15-200
 Carbon-combustion cell 50-15-060
 Carbon consuming cell 50-15-060
 Cascade 50-45-025
 Case 50-20-165
 Case (U K) 50-15-205
 Case (electro-typing) 50-35-040
 Casting (electro typing) 50-35-070
 Cathode 50-05-070
 Cathode efficiency 50-05-395
 Cathode layer 50-65-030
 Cathodic cleaning 50-30-170
 Cathodic inhibitors 50-05-455
 Cathodic polarization 50-05-195
 Cathodic protection 50-05-425
 Cathodic reaction 50-05-075
 Catholyte 50-05-105
 Cation 50-05-095
 Caustic soda cell 50-15-030
 Cell 50-10-010
 Cell cavity 50-65-040
 Cell connector 50-20-180
 Cell constant 50-05-495
 Cell voltage 50-05-305
 Charge 50-20-235
 Charging rate 50-20-240
 Check valve 50-60-015
 Chemical diffusion 50-05-360
 Chemical passivation 50-05-440
 Circulation of electrolyte 50-40-045
 Cleaner 50-30-180
 Cleaning 50-30-150
 Closed circuit voltage 50-10-040
 Coating 50-30-010
 Collector plates 50-65-055
 Colloidal particles 50-05-115
 Colouring (chemical) 50-30-230
 Commercial tank 50-40-075
 Composite plate 50-30-315
 Concentrate 50-45-030
 Concentration cell 50-15-105
 Concentration overvoltage 50-05-205
 Conducting salts 50-30-325
 Constant-current charge 50-20-250
 Constant-voltage charge 50-20-255
 Contact conductor 50-65-060
 Contact electrode 50-65-060
 Contact plating 50-30-140
 Container 50-20-155
 Continuous test 50-15-260
 Corrosion during service 50-15-275
 Corrosion during storage 50-15-270
 Coulometer 50-05-470
 Counter cell 50-20-185
 Counter-electromotive force cell 50-20-185
 Couple 50-20-150
 Creepage 50-15-280

Crude metal	50-40-010	Electrolytic parting	50-40-080
Crust	50-65-065	Electrolytic rectifier	50-55-015
Crystal spots	50-30-195	Electrolyzer	50-50-005
Current density (electrode)	50-05-385	Electromotive series	50-05-300
Current efficiency	50-05-390	Electro-osmosis	50-05-340
Cut-off voltage (U S A)	50-10-050	Electrophoresis	50-05-335
Cut-off voltage	50-15-220	Electrostenolysis	50-05-345
Cutting down	50-30-210	Element	50-20-145
Cycle (storage batteries)	50-20-340	End cell	50-20-190
		End-point voltage (U K)	50-10-050
		Energy efficiency (deprecated)	50-05-410
D		Equalizing charge	50-20-270
Decomposition voltage	50-05-330	Equilibrium electrode potential	50-05-130
Degree (coefficient) of electrolytic dissociation	50-05-250	Equilibrium reaction potential	50-05-310
Denuder	50-50-015	Equivalent concentration	50-05-280
Depolarization	50-05-225	Equivalent conductance	50-05-485
Depolarizer	{ 50-05-230	Extraction liquor	50-45-035
	{ 50-15-160		
Depolarizing mix	50-15-165	F	
Depositing-out tank	50-40-065	Faraday	50-05-475
Diaphragm	50-05-110	Faure plate	50-20-115
Dichromate cell	50-15-075	Film	50-55-035
Dip	50-30-050	Finishing	50-35-075
Dip plating	50-30-135	Finishing rate	50-20-245
Discharge	50-20-285	Flash current	50-15-210
Dolly (U K)	50-15-170	Flashlight battery	50-15-125
Double battery switch	50-20-200	Flash plate	50-30-110
Diag-in	50-30-255	Floating battery	50-20-320
Drag-out	50-30-250	Floating-trickle	50-20-315
Drain (discharge)	50-15-130	Form	50-35-045
Dry cell	50-15-020	Formation voltage	50-55-040
Dynamic electrode potential	50-05-140	Forming	50-55-030
		Foul electrolyte	50-40-030
E		Frame	50-20-070
Edge insulator	50-20-140	Framed plate	50-20-125
Efficiency (of a storage battery)	50-20-295	Free cyanide	50-30-240
Electric migration	50-05-355	Pull automatic electro-plating	50-30-300
Electro analysis	50-25-015	Furniture	50-65-010
Electrochemical diffusion	50-05-350	Fused electrolyte	50-65-005
Electrochemical dissociation	50-05-245	Fused electrolyte cell	50-15-070
Electrochemical equivalent	50-05-480	Fused salt	50-65-005
Electrochemical migration	50-05-530		
Electrochemical oxidation	50-05-235	G	
Electrochemical passivation	50-05-430	Galvanic cell	50-10-005
Electrochemical reduction	50-05-240	Gas cell	50-15-035
Electrochemical series	50-05-300	Gas grooves	50-45-040
Electrochemical valve	50-55-005	Glass electrode	50-05-180
Electrochemical valve metal	50-55-010	Glass half-cell	50-05-180
Electrochemistry	50-05-005	Grid (of a battery)	50-20-065
Electro-deposition	50-25-005	Group	50-20-130
Electro-dissolution	50-25-010		
Electro-endosmose	50-05-340	H	
Electro-extraction	50-45-010	Half-cell	50-05-150
Electro-forming	50-35-005	Helical-plate	50-20-110
Electrode	50-05-025	High lights	50-30-225
Electrometallurgy	50-05-015	Hydrogen electrode	50-05-160
Electro-plating	50-30-005	Hydrogen embrittlement	50-30-350
Electro-polishing	50-30-090	Hydrometallurgy	50-45-015
Electro-refining	50-40-005		
Electrothermics	50-05-010	I	
Electro-typing	50-35-010	Immersion plating	50-30-135
Electro-winning	50-45-005	Immunity	50-05-415
Electrode reaction	50-05-030	Inhibition	50-05-460
Electrolysis	50-05-050	Inhibitors	50-05-445
	{ 50-05-020	Initial output test	50-15-240
	{ 50-65-005	Initial test temperature	50-20-325
Electrolyte	{ 50-60-005	Initial voltage	50-10-045
	{ 50-05-080		
Electrolytic capacitor	50-60-005		
Electrolytic cell	50-05-080		
Electrolytic cleaning	50-30-165		
Electrolytic dissociation constant	50-05-255		
Electrolytic furnace	50-65-010		

Intermittent test	50-15-265	Passivity	50-05-420
Internal heating	50-65-070	Paste	50-15-180
Ion	50-05-085	Pasted plate	50-20-115
Ion activity	50-05-265	Peeling	50-30-290
Ion concentration	50-05-260	Percent excess charge	50-20-280
Ionic strength	50-05-285	pH value	50-05-290
Internal resistance	50-10-060	Pickle	50-30-070
IR drop	50-05-325	Pickling (chemical)	50-30-075
Irreversible process	50-05-320	Pickling (electrolytic)	50-30-080
Isoelectric point	50-05-465	Pickling inhibitor	50-30-085
		Pits	50-25-045
J		Pilot cell	50-20-205
Jacket (U S A)	50-15-205	Plated plate	50-20-105
Jar	50-20-155	Plate	50-20-075
		Plate with a large area	50-20-105
		Plating rack	50-30-270
L		Pockets-type plate	50-20-090
		Polarization (electrolytic)	50-05-185
Lead storage battery	50-20-015	Polarized electrolytic capacitor	50-60-025
Liberator tank	50-40-065	Polarizer	50-05-220
Liner	50-15-175	Polyelectrode	50-05-045
		Pores	50-30-235
M		Portable battery	50-20-045
		Positive	50-35-025
Magnesium cell	50-15-045	Positive electrode	50-15-150
Master form	50-35-050	Positive matrix	50-35-025
Matrix	50-35-015	Positive plate	50-20-080
Matte dip	50-30-060	Positive terminal	50-10-025
Mechanical electro plating	50-30-295	Pot	50-65-010
Mechanical polishing	50-30-215	Primary battery	50-15-010
Mercury cell	50-50-010	Primary cell	50-15-005
Mercury oxide cell	50-15-055	Primary current ratio	50-30-030
Metal distribution ratio	50-30-025	Purification of electrolyte	50-40-035
Metal fog	50-65-045		
Metal mist	50-65-045		
Migration speed of an ion (Ionic mobility)	50-05-370	Q	
Mixed polyelectrode potential	50-05-145	Quick charge	50-20-265
Mobility of an ion	50-05-375	Quinhydrone electrode	50-05-175
Modified constant voltage charge	50-20-260	Quinhydrone half-cell	50-05-175
Molar conductance	50-05-490		
Mold	50-35-030		
Mother blank	50-40-060	R	
Multiple electrode	50-05-045		
Multiple system	50-40-015	Rate	50-20-225
		Rating of storage battery	50-20-345
N		Reference electrode	50-05-155
Negative	50-35-020	Regenerated leach liquor	50-45-045
Negative electrode	50-15-155	Regeneration of electrolyte	50-40-040
Negative matrix	50-35-020	Reguline	50-25-020
Negative plate	50-20-085	Relieving	50-30-265
Negative terminal	50-10-030	Resist	50-30-280
Net	50-40-025	Re-solution	50-25-035
Non-lined construction	50-15-195	Reversal	50-20-290
Non-polarized electrolytic capacitor	50-60-030	Reverse current cleaning	50-30-175
		Reversible process	50-05-315
O			
Off load voltage (U K)	50-10-035	S	
Ohmic overvoltage	50-05-210	Salt-ammoniac cell	50-15-025
On load voltage (U K)	50-10-040	Secondary battery	50-20-010
One-fluid cell	50-15-080	Secondary cell	50-20-005
Open circuit voltage (U S A)	50-10-035	Secondary reaction	50-05-055
Overvoltage	50-05-200	Section (multiple system)	50-40-025
Oxidizing (electro-typing)	50-35-055	Self discharge	50-10-055
		Semi-automatic electro plating	50-30-305
P		Separator	50-20-135
Paper-lined construction	50-15-185	Series connection	50-15-135
Parallel connection	50-15-140	Series parallel connection	50-15-145
Partial plating	50-30-340	Series system	50-40-020
		Service life	{ 50-15-230 50-20-350

Service output	50-15-235	T	
Service test	50-15-225		
Shadowing	50-30-345	Tailing	50-45-055
Shelf test	50-15-245	Tank	50-45-060
Shell	50-65-035	Tank voltage	50-30-330
Shell (electro typing)	50-35-060	Temperature coefficient of capacity	50-20-335
Shielding	50-30-345	Temperature coefficient of electromotive force	50-20-330
Short-circuit current	50-15-210	Terminals	50-10-020
Silver chloride cell	50-15-065	Thickener	50-45-060
Silver oxide cell	50-15-050	Throwing power	50-30-020
Silver storage battery	50-20-035	Tinning (electro-typing)	50-35-065
Silvering (electro-typing)	50-35-035	Total cyanide	50-30-245
Simple electrode	50-05-040	Traction battery	50-20-055
Single battery switch	50-20-195	Transference number	50-05-380
Sintered plate	50-20-100	Transport number	50-05-380
Slime	50-25-030	Tray	50-20-170
Slinging wire	50-30-335	Trees and nodules	50-25-040
Solvent cleaning	50-30-155	Trickle charge	50-20-275
Specific capacity	50-20-220	Tubes-type plate	50-20-095
Sponge	50-25-025	Two-fluid cell	50-15-185
Spotting	50-30-185		
Stain spots	50-30-190	U	
Standard cell	50-15-090	Unit-area capacitance	50-60-020
Standard electrode potential	50-05-135	Unsaturated standard cell	50-15-100
Standard hydrogen electrode	50-05-165	Unwrapped construction	50-15-195
Starter battery	50-20-050		
Starting sheet	50-40-055	V	
Starting-sheet blank	50-40-060	Valency	50-05-275
Static electrode potential	50-05-125	Valve action, electro-chemical	50-55-020
Stationary battery	50-20-040	Valve ratio	50-55-025
Steel container	50-20-160	Voltmeter	50-05-470
Stopping off	50-30-285	Velocity of an ion	50-05-365
Storage battery	50-20-010	Volt efficiency	50-20-300
Storage battery of iron nickel type	50-20-025	Voltage efficiency (deprecated)	50-05-405
Storage cell	50-20-005		
Storage depreciation	50-15-255		
Storage life	50-15-250		
Storage test	50-15-245	W	
Strike (bath)	50-30-095	Watt-hour capacity	50-20-215
Strike (deposit)	50-30-100	Watt-hour efficiency	50-20-305
Striking	50-30-105	Weston normal cell	50-15-095
Strip	50-30-125	Wet cell	50-15-015
Stripper tank	50-40-070	Wetting agent	50-30-045
Stripping chemical	50-30-115	Working	50-65-050
Stripping compound	50-45-050	Working surface	50-05-035
Stripping (electrolytic)	50-30-120	Working voltage (U S A)	50-10-040
Stripping (mechanical)	50-30-130	Working voltage	50-15-215
Surface active agent	50-30-045		

INHALTSVERZEICHNIS

A		Basis	50-30-015
Abbeizbad	50-30-125	Batterie	50-15-005
Abblättern	50-30-290	Batterie, transportable	50-20-045
Abdecken	50-30-285	Batteriegestell	50-20-175
Abdecker	50-30-280	Batteriekarbon	50-15-205
Abdeckmittel	50-30-280	Batterietyp	50-20-170
Abscheidung, elektrolytische	50-25-005	Bäumchen und Knospen	50-25-040
Abschirmung	50-30-345	Becher	50-15-200
Abschleifen	50-30-130	Beize	50-30-050
Absetztank	50-45-060	Beizen	50-30-070
Absolutes Elektrodenpotential	50-05-120	Beizen, chemisches	50-30-075
Abziehen	50-30-130	Beizen, elektrochemisches	50-30-075
Agitator	50-45-020	Beizen, elektrolytisches	50-30-080
Akkumulator, alkalischer	50-20-020	Beizsprödigkeit	50-30-080
Akkumulatorenbatterie	50-20-005	Beizzusatz	50-30-350
Aktive Masse	50-20-010	Betriebsspannung	50-30-085
Aktivierungsspannung	50-20-060	Beutzel	50-15-215
Aktivitätskoeffizient	50-05-215	Bezugselektrode	50-15-170
Alkalielement	50-05-270	Bipolare Schaltung	50-05-155
Alkalischer Akkumulator	50-15-030	Blaubrenne	50-40-020
Amalgam	50-20-020	Bleiakkumulator	50-30-065
Amalgamersetzer	50-50-020	Blenden	50-20-015
Analyse, elektrolytische	50-50-015	Blockkasten	50-30-345
Anfangsspannung	50-25-015	Brenne	50-20-165
Anfangstemperatur	50-10-045	Brennstoffelement	50-30-050
Angebrannter Niederschlag	50-20-325	Büstenplattierung	50-15-035
Anion	50-30-145		50-30-275
Anlassbatterie	50-05-090	C	
Anode	50-20-050	Chemisch färben	50-30-230
Anodenbatterie	50-05-060	Chemische Diffusion	50-05-360
Anodeneffekt	50-15-115	Chemische Entplattierung	50-30-115
Anodenköpfe	50-65-020	Chemische Passivierung	50-05-440
Anodenpolarisation	50-40-030	Chemisches Beizen	50-30-075
Anodenreaktion	50-05-190	Chinhydronelektrode	50-05-175
Anodenrest	50-05-065	Coulometer	50-05-470
Anodenstumpf	50-40-050	D	
Anodische Inhibitoren	50-65-015	Dauerentladung, Prüfung bei	50-15-260
Anodische Passivierung	50-05-450	Depolarisation	50-05-225
Anodische Reinigung	50-05-435	Depolarisationsgemisch	50-15-165
Anodische Schicht	50-30-175	Depolarisationsmasse	50-15-165
Anodische Stromausbeute	50-65-025	Depolarisator	50-05-230
Anolyt	50-05-400	Diaphragma	50-15-160
Anschlussklemmen	50-05-100	Dichromatelement	50-05-110
Ansieden	50-10-020	Diffusion, chemische	50-15-075
Äquivalentkonzentration	50-30-135	Dissoziation, elektrolytische	50-05-360
Äquivalentleitfähigkeit	50-05-280	Dissoziationsgrad	50-05-245
Arbeitsprüfung	50-05-485	Dissoziationskonstante	50-05-250
Arbeitsspannung	50-15-225	Doppelzellenschalter	50-05-255
Asymmetrische Zelle	50-10-040	Druckpolierung	50-20-200
Auflösung, elektrolytische	50-15-215	Durchschlagsspannung	50-30-200
Ausblühungen	50-60-010	Dynamisches Elektrodenpotential	50-55-045
Ausgleichsladung	50-25-010		50-05-140
Aussetzende Entladung, Prüfung bei	50-30-190		
Austrag	50-20-270		
	50-15-265		
	50-30-250		
B		E	
Bad	50-65-005	Effektivgeschwindigkeit eines Ions	50-05-365
Badgruppe	50-40-025	Eindicker	50-45-060
Badspannung	50-05-305	Einfachelektrode	50-05-040
	50-30-330	Eingeschleppte Lösung	50-30-255

Einhängedraht	50-30-335	Entladung	{ 50-15-130
Einhängegestell	50-30-270		{ 50-20-285
Einschlüsse	50-30-195	Entladungsdauer	50-15-230
Eintauchplattierung	50-30-135	Entladungszeit	50-15-230
Eintag	50-30-255	Entmetallisierungsbad	50-40-065
Einzelzellenschalter	50-20-195	Entplattierung, chemische	50-30-115
Elektrische Ionenwanderung	50-05-355	Entplattierung, elektrolytische	50-30-120
Elektrochemie	50-05-005	Entplattierungsbad	50-30-125
Elektrochemische Ionenwanderung	50-05-350	Extraction, elektrolytische	50-45-010
Elektrochemische Oxydation	50-05-235	Extraktionsflüssigkeit	50-45-035
Elektrochemische Passivierung	50-05-430		
Elektrochemische Reduktion	50-05-240		
Elektrochemische Spannungsreihe	50-05-300		
Elektrochemische Ventilwirkung	50-55-020	F	
Elektrochemisches Äquivalent	50-05-480	Fahrzeugantriebsbatterie	50-20-055
Elektrochemisches Beizen	50-30-080	Faraday	50-05-475
Elektrochemisches Ventil	50-55-005	Färben, chemisch	50-30-230
Elektrochemisches Ventilmetall	50-55-010	Feinschleifen	50-30-215
Elektrode	50-05-025	Fleckigwerden	50-30-185
Elektrode, negative	50-15-155	Flüssigkeitselement	50-15-080
Elektrode, positive	50-15-150	Form	50-35-030
Elektrodenfläche, wirksame	50-05-035	Formierung	50-55-030
Elektrodenpotential, absolutes	50-05-120	Formierungsspannung	50-55-040
Elektrodenpotential, dynamisches	50-05-140	Freies Zyanid	50-30-240
Elektrodenpotential, statisches	50-05-125	Frischprüfung	50-15-240
Elektrodenreaktion	50-05-030	Füllelement	50-15-015
Elektolyse	50-05-050		
Elektrolyseur	50-50-005		
Elektrolysezellen-Konstante	50-05-495	G	
Elektrolyt	50-05-020		
Elektrolyt, verbrauchter	50-40-030	Galvanischer Korrosionsschutz	50-05-425
Elektrolytaufbereitung	50-40-035	Galvanisches Element	50-10-005
Elektrolytgleichrichter	50-55-015	Galvanisierung, halb-automatische	50-30-305
Elektrolytische Abscheidung	50-25-005	Galvanisierung, vollautomatische	50-30-300
Elektrolytische Analyse	50-25-015	Galvano (Elektrotypie)	50-35-060
Elektrolytische Auflösung	50-25-010	Galvanoplastik	50-35-005
Elektrolytische Dissoziation	50-05-245	Galvanostegie	50-30-005
Elektrolytische Entplattierung	50-30-120	Gasmasken	50-45-040
Elektrolytische Extraction	50-45-010	Gegenzelle	50-20-185
Elektrolytische Metallgewinnung	50-45-005	Gehäuse	50-15-205
Elektrolytische Metallscheidung	50-40-080	Gepolter Elektrolytkondensator	50-60-025
Elektrolytische Polarisation	50-05-185	Gesamtes Zyanid	50-30-245
Elektrolytische Raffination	50-40-005	Gewickelter Beutel	50-15-190
Elektrolytische Reinigung	50-30-165	Gitter	50-20-065
Elektrolytische Zelle	50-05-080	Gitterbatterie	50-15-120
Elektrolytisches Beizen	50-30-080	Glanzbiene	50-30-055
Elektrolytisches Polieren	50-30-090	Glanzlichter	50-30-225
Elektrolytkondensator	50-60-005	Glanzmittel	50-30-040
Elektrolytkondensator, gepolter	50-60-025	Glanzpunkte	50-30-225
Elektrolytkondensator, ungepolter	50-60-030	Glanzzusatz	50-30-040
Elektrolytregenerierung	50-40-040	Glashalbzelle	50-05-180
Elektrolytumlauf	50-40-045	Gleichgewichtspotential der Reaktion, statisches	50-05-310
Elektrolytzirkulation	50-40-045	Gleichgewichtspotential einer Elektrode	50-05-130
Elektrometallurgie	50-05-015	Gravierung	50-30-265
Elektromotorische Kraft EMK	50-10-035	Grobschleifen	50-30-210
Elektroosmose	50-05-340	Grossoberflächenplatte	50-20-105
Elektrophorese	50-05-335	Grossoberflächenplatte System Exide	50-20-110
Elektroplattierung	50-30-005	Grundmetall	50-30-015
Elektropolieren	50-30-090	Gussform	50-35-030
Elektrostenolyse	50-05-345	Güteverhältnis	50-20-295
Elektrothermie	50-05-010		
Elektrotypie	50-35-010		
Elektrowärmelehre	50-05-010	H	
Element	50-10-010		
Element, galvanisches	50-10-005	Halb-automatische Galvanisierung	50-30-305
EMK, Temperaturkoeffizient der	50-20-330	Halbzelle	50-05-150
	{ 50-10-050	Haldenabfall	50-45-055
Endspannung	50-15-220	Heizbatterie	50-15-110
Endzelle	50-20-190	Herausgeschleppte Lösung	50-30-250
Energieausbeute	50-05-410	Heid	50-65-040
Entfettung	50-30-150	Hintergiessen (Elektrotypie)	50-35-070
Entkupferungsbad	50-40-065	Hochtemperatürelement	50-15-070
Entladeschlussspannung	50-15-220	Hydrometallurgie	50-45-015

I

Immunität	50-05-415
Indifferenz	50-05-415
Inhibition	50-05-460
Inhibitoren	50-05-445
Inhibitoren, anodische	50-05-450
Inhibitoren, kathodische	50-05-455
Inhibitorwirkung	50-05-460
Innenwiderstand	50-10-060
Ion	50-05-085
Ionenaktivität	50-05-265
Ionenbeweglichkeit	50-05-375
Ionenkonzentration	50-05-260
Ionenstärke	50-05-285
Ionenwanderung	50-05-350
Ionenwanderung, elektrische	50-05-355
Ionenwanderung, elektrochemische	50-05-350
Irreversibler Vorgang	50-05-320
Isoelektrischer Punkt	50-05-465

K

Kalomelhalbzelle	50-05-170
Kapazität in Ah	50-20-210
Kapazität in Wh	50-20-215
Kapazität pro Flächeneinheit	50-60-020
Kapazität, spezifische	50-20-220
Kapazität, Temperaturkoeffizient der	50-20-335
Kaskade	50-45-025
Kastenplatte	50-20-120
Kathode	50-05-070
Kathoden, Plattierung mit bewegten	50-30-295
Kathodenpolarisation	50-05-195
Kathodenreaktion	50-05-075
Kathodische Inhibitoren	50-05-455
Kathodische Reinigung	50-30-170
Kathodische Schicht	50-65-030
Kathodische Stromausbeute	50-05-395
Kathodischer Schutz	50-05-425
Katholyt	50-05-105
Kation	50-05-095
Kohlenstoffelement	50-15-060
Kolloidale Teilchen	50-05-115
Kontaktelektrode	50-65-060
Kontaktplatten	50-65-055
Kontaktplattierung	50-30-140
Kontaktstäbe	50-65-055
Konzentrat	50-45-030
Konzentrationsbedingte Überspannung	50-05-205
Konzentrationsbedingter Ohmscher Spannungsabfall	50-05-210
Konzentrationsselement	50-15-105
Konzentrationspolarisation	50-05-205
Korrosion während der Lagerung	50-15-270
Korrosion während des Betriebes	50-15-275
Korrosionsschutz, galvanischer	50-05-425
Kriechstrom	50-15-280
Kugelpolierung	50-30-205
Kurzschlussstrom	50-15-210

L

Ladefaktor	50-20-280
Ladestrom	50-20-240
Ladung	50-20-235
Ladung bei konstantem Strom	50-20-250
Ladung bei konstanter Spannung	50-20-255
Ladungszahl	50-05-275
Lagerfähigkeit	50-15-250
Lagerfähigkeitsprüfung	50-15-245
Lauge	50-45-035

Lauge, regenerierte	50-45-045
Lebensdauer	50-15-230
Leclanché-Element	50-20-350
Legierungsüberzug	50-15-025
Leistungsverminderung durch Lageierung	50-30-320
Leitfähigkeit, molare	50-05-490
Leitsalze	50-30-325
Lösung, eingeschleppte	50-30-255
Lösung, herausgeschleppte	50-30-250
Lösungsmittel, regeneriertes	50-45-045
Luftsauerstoffelement	50-15-040

M

Magnesiumelement	50-15-045
Masse, aktive	50-20-060
Masse, wirksame	50-20-060
Matrize	50-35-015
Matrize, positive	50-35-025
Mattbrenne	50-30-060
Mechanisches Polieren	50-30-215
Mehrfachelektrode	50-05-045
Mehrschichten-Überzug	50-30-315
Metallgewinnung, elektrolytische	50-45-005
Metallnebel	50-65-045
Metallscheidung, elektrolytische	50-40-080
Mischpotential	50-05-145
Mittlere Spannung	50-20-230
Modell (Elektrotypie)	50-35-045
Molare Leitfähigkeit	50-05-490
Monopolare Schaltung	50-40-015
Mutterblech	50-40-055
Mutterblechbad	50-40-070
Mutterblechkathodenblech	50-40-060

N

Nachchargieren	50-65-050
Nachspeisen	50-65-050
Narben	50-25-045
Nasselement	50-15-015
Negativ	50-35-020
Negative Elektrode	50-15-155
Negative Platte	50-20-085
Negativer Pol	50-10-030
Nennladestrom	50-20-225
Nennkapazität	50-20-345
Nennleistung	50-20-345
Netzmittel	50-30-045
Nickel-Eisen-Akkumulator	50-20-025
Nickel-Kadmium-Akkumulator	50-20-030
Niederschlag, angebrannter	50-30-145
Niederschlagsverteilungsverhältnis	50-30-025
Nife-Akkumulator	50-20-025
Normalelement	50-15-090
Normalelement, ungesättigtes	50-15-100
Normalpotential einer Elektrode	50-05-135
Normal-Wasserstoffelektrode	50-05-165
Notstrombatterie	50-20-320
Nutzeffekt	50-20-305
Nutzleistung	50-15-235
Nutzspannung	50-20-300

O

Ofen	50-65-010
Ofenwanne	50-65-035
Ohmscher Spannungsabfall	50-05-325
Ohmscher Spannungsabfall, konzentrationsbedingter	50-05-210

Teilgalvanisierung	50-30-340	Vollautomatische Galvanisierung	50-30-300
Temperaturkoeffizient der EMK	50-20-330	Volta-Element	50-15-085
Temperaturkoeffizient der Kapazität	50-20-335	Voltameter	50-05-470
Traktionsbatterie	50-20-055	Vorgalvanisierbad	50-30-095
Transportable Batterie	50-20-045	Vorgalvanisieren	50-30-105
Trennschicht	50-45-050	Vorgalvanisierung	50-30-100
Trennschicht	50-45-050		
Trockenelement	50-15-020		
Trommelgalvanisierung	50-30-310		
		W	
		Wachsträgerplatte (Elektrotypie)	50-35-040
		Wanderungsgeschwindigkeit eines Ions	50-05-370
		Wasserstoffelektrode	50-05-160
		Wasserstoffspädigkeit	50-30-350
		Wertigkeit	50-05-275
		Weston-Normalelement	50-15-095
		Wh-Wirkungsgrad	50-20-305
		Wickelbauweise	50-15-190
		Wickellose Bauweise	50-15-195
		Wiederauflösung	50-25-035
		Wirksame Elektrodenfläche	50-05-035
		Wirksame Masse	50-20-060
		Wirkungsgrad	50-05-410
			50-20-295
U			
Überföhrungszahl	50-05-380		
Überspannung	50-05-200		
Überspannung, konzentrationsbedingte	50-05-205		
Überzug	50-30-010		
Umpolung	50-20-290		
Ungepolter Elektrolytkondensator	50-60-030		
Ungesättigtes Normalelement	50-15-100		
Untergalvanisieren	50-30-105		
Untergalvanisierung	50-30-100		
Umodell (Elektrotypie)	50-35-050		
V			
Ventil, elektrochemisches	50-55-005		
Ventilmetail, elektrochemisches	50-55-010		
Ventilwirkung, elektrochemische	50-55-020		
Verbrauchter Elektrolyt	50-40-030		
Verbundüberzug	50-30-315		
Vergleichselektrode	50-05-155		
Verkupferung (Elektrotypie)	50-35-055		
Versilberung (Elektrotypie)	50-35-035		
Verstärkung	50-30-260		
Verzinnung (Elektrotypie)	50-35-065		
		Zellengefäß	50-20-155
		Zellenkasten	50-20-155
		Zellenschalter	50-20-195
		Zersetzungsspannung	50-05-330
		Zersetzungszone	50-50-015
		Zusatz	50-30-035
		Zyanid, freies	50-30-240
		Zyanid, gesantes	50-30-245
		Zyklus	50-20-340

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-50:1960

Withdr2wn

ÍNDICE

A

Abrillantado	50-30-220
Acabado	50-35-075
Acción de válvula electroquímica	50-55-020
Acciones locales	50-10-055
Actividad iónica	50-05-265
Acumulador	50-20-005
Acumulador alcalino	50-20-020
Acumulador de cadmio-níquel	50-20-030
Acumulador de ferro-níquel	50-20-025
Acumulador de plata	50-20-035
Acumulador de plomo	50-20-015
Agente de abrillantado	50-30-040
Agente de adición	50-30-035
Agente humector	50-30-045
Agente tenso-activo	50-30-045
Agitador	50-45-020
Aglomerado	50-15-170
Aisladores laterales	50-20-140
Aislamiento	50-30-285
Alisado	50-30-210
Amalgama	50-50-020
Anión	50-05-090
Anodo	50-05-060
Anodo líquido	50-65-025
Anólito	50-05-100
Arborescencias y nódulos	50-25-040

B

Baño	50-65-005
Baño azul	50-30-065
Baño de abrillantamiento	50-30-055
Baño de eliminación	50-30-125
Baño de mateado	50-30-060
Baño por inmersión	50-30-050
Baño primario	50-30-095
Bastidor	50-20-175
Bastidor (Electrotipia)	50-35-040
Batería compensadora	50-20-310
Batería de acumuladores	50-20-010
Batería de alumbrado portátil	50-15-125
Batería de arranque	50-20-050
Batería de calentamiento	50-15-110
Batería de pilas	50-15-010
Batería de polarización	50-15-120
Batería de tensión de placa	50-15-115
Batería de tracción	50-20-055
Batería de traslado	50-20-320
Batería equilibrada	50-20-315
Batería estacionaria	50-20-040
Batería flotante	50-20-320
Batería primaria (secundaria)	50-10-015
Batería (serie)	50-40-025
Batería transportable	50-20-045
Batería volante	50-20-310
Borna negativa	50-10-030
Borna positiva	50-10-025
Bornas	50-10-020
Bruído	50-30-200
Bruído con bola	50-30-205

C

Caída de tensión ohmica	50-05-325
Caja de agrupamiento	50-20-170
Calefacción interna	50-65-070
Camisa	50-15-205
Capa anódica	50-65-025
Capa catódica	50-65-030
Capacidad en cantidad de electricidad	50-20-210
Capacidad en energía	50-20-215
Capacidad nominal de un acumulador	50-20-345
Capacidad por superficie unitaria	50-60-020
Capacidad útil	50-15-235
Capacidades específicas	50-20-220
Carga	50-20-235
Carga a corriente constante	50-20-250
Carga a tensión constante	50-20-255
Carga de entretenimiento (de compensación)	50-20-275
Carga de igualación	50-20-270
Carga rápida	50-20-265
Cascada	50-45-025
Catión	50-05-095
Cátodo	50-05-070
Cátodo líquido	50-65-030
Católito	50-05-105
Cavidad de celda	50-65-040
Celda asimétrica	50-60-010
Celda de mercurio	50-50-010
Celda electrolítica	50-05-080
Celda galvánica	50-10-005
Cianuro libre	50-30-240
Cianuro total	50-30-245
Ciclo	50-20-340
Circulación de electrolito	50-40-045
Coefficiente de actividad	50-05-270
Coefficiente de carga	50-20-280
Coefficiente de temperatura de la capacidad	50-20-335
Coefficiente de temperatura de la fuerza electromotriz	50-20-330
Coloreado químico	50-30-230
Compuesto de despojamiento	50-45-050
Concentración equivalente	50-05-280
Concentración iónica	50-05-260
Concentrado	50-45-030
Condensador de bloqueo	50-60-015
Condensador electrolítico	50-60-005
Condensador electrolítico no polarizado	50-60-030
Condensador electrolítico polarizado	50-60-025
Conductancia equivalente	50-05-485
Conductancia molecular	50-05-490
Conductor de contacto	50-65-060
Conexión	50-20-180
Constante de disociación electrolítica	50-05-255
Constante de una celda electrolítica	50-05-495
Coquilla (electrotipia)	50-35-060
Corriente de corto circuito	50-15-210
Corrosión en almacén	50-15-270
Corrosión en servicio	50-15-275
Costra	50-65-065
Crisol	50-65-010
Cuadro	50-20-070
Cuba	50-65-035
Cuba comercial	50-40-075
Cuba-crisol	50-65-040

